R. GOSCINNY - A. UDERZO

Astérix

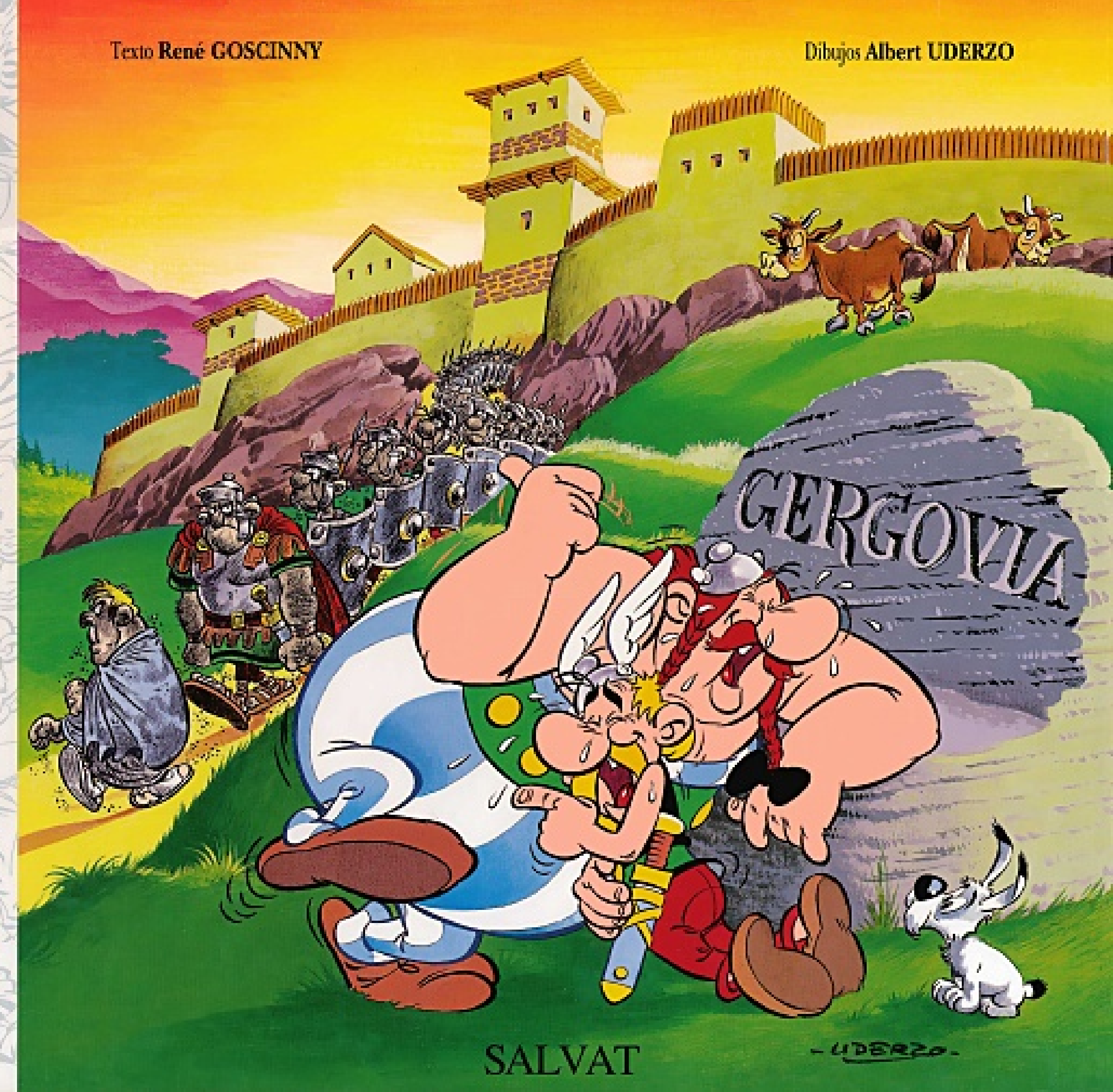
El escudo ARVERNO

Texto René GOSCINNY

Dibujos Albert UDERZO

LA GRAN COLECCIÓN

Astérix



SALVAT





GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

EL ESCUDO ARVERNO

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**




SALVAT

www.asterix.com

Título original: *Le Bouclier arverne*

Traducción: Víctor Mora

Publicado en 2012 por:

Grupo Editorial Bruño, S. L.

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-29722-2012

ISBN: 978-84-216-8868-7



ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.

OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».

















EL CENTURIÓN, QUE HA GASTADO YA TODA SU SOLDADA, DECIDE CAMBIAR EL ESCUDO POR UN ÁNFORA DE VINO EN UN ALMACÉN DE VINOS Y CARBONES...



... CUYO DUEÑO DECIDE CEDER EL ESCUDO A UN GUERRERO GALO, ESCAPADO DEL DESASTRE...



... Y QUE BUSCA EL OLVIDO EN EL VINO...





Así pues, toda la Galia está ocupada. ¿Toda? ¡No! Una pequeña aldea aún resiste victoriosa al invasor. Una pequeña aldea bien conocida por todos, cuya moral se mantiene elevada y en la que el menor pretexto es válido para organizar grandes banquetes, en el curso de los cuales se come con entusiasmo. Precisamente el último banquete ha tenido consecuencias inesperadas...

¡AAAH! ¡AAAAAYYY! ¡HUUYY!

¿ESTÁN MATANDO UN JABALÍ?

¡NO, DEBE DE SER EL BARDO CANTANDO UNA BALADA!

¡DEJAD PASAR AL DRUIDA! ¡ABRARACÚRCIX, EL JEFE, ESTÁ ENFERMO!





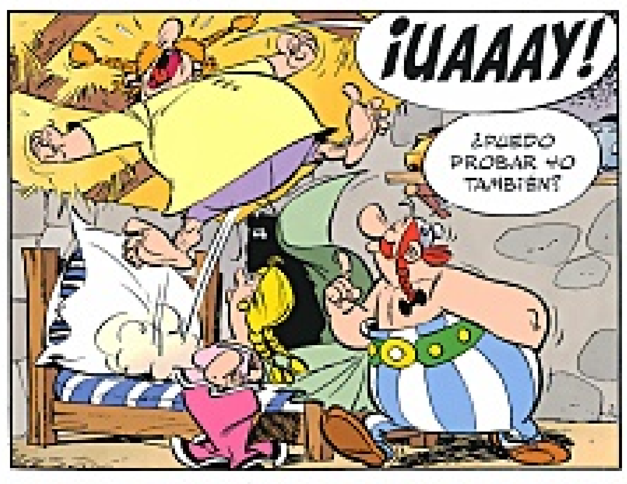







PANORÁMIX, PREPÁRAME UNA DE ESAS POCIONES CUYO SECRETO SOLO TÚ CONOCES Y CÚRAME.
MIS POCIONES NO BASTAN ESTA VEZ. DEBERÁS PONERTE A RÉGIMEN, SEGUIR UN TRATAMIENTO...
¡JA!

¿RÉGIMEN? ¿TRATAMIENTO? ¡JAMÁS! PERO ¡SI YA NO ME DUELE NADA!

¿ESTÁS SEGURO DE QUE NO TE DUELE NADA?

¡UAAAY!
¿PUEDO PROBAR YO TAMBIÉN?


¡UAAY!

¡OBÉLIX! ¡NO TOQUES!
¿QUE NO TOQUE QUÉ?

¡ESTO!
¡ÑÑRFFF!

¡UAAY!
¡ID CON CUIDADO, MUCHACHOS; SU HÍGADO NO ES UNA VÍA ROMANA.

¡POR TUTATIS, COMO ALGUIEN VUELVA A...!

¡UUAAAAY!
¡VEN, IDEAFIX!
¡BOM!

ESTÁ BIEN, POR BELENOS. ME RINDO. SEGUIRÉ EL TRATAMIENTO.
MUY BIEN. CREO QUE LO MEJOR SERÁ QUE VAYAS A AQUAE CALIDAE*, MUY CERCA DEL PAÍS ARVERNO.
* VICHY.

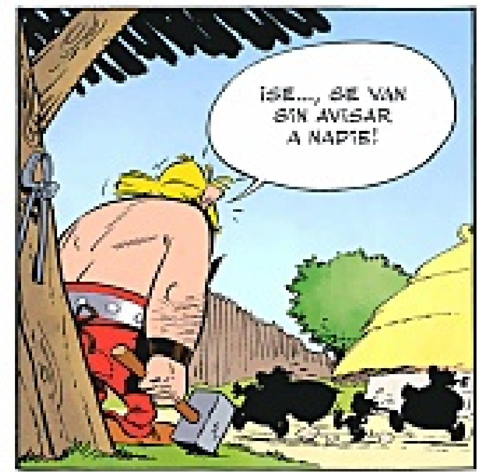

NO ME DESAGRADA DAR UNA VUELTECITA POR EL PAÍS ARVERNO...
BIEN. TE DARÉ UNA CARTA DE RECOMENDACIÓN PARA DIAGNÓSTIX, EL DRUIDA QUE DIRIGE EL ESTABLECIMIENTO DE AGUAS CÁLIDAS!


¡Y NOSOTROS TE ACOMPAÑAREMOS, ABRARACÚRCIX! ¡UN JEFE NECESITA ESCOLTA!
¡OH, SÍ! ¡IDEAFIX TAMBIÉN VENDRÁ CON NOSOTROS. LE CONVIENE UNA CURA DE AGUAS, ESTÁ ENGORDANDO.


UNAS TISANAS PREPARADAS POR PANORÁMIX CALMAN MOMENTÁNEAMENTE LA CRISIS HEPÁTICA DEL JEFE. LOS PREPARATIVOS SE HACEN CON RAPIDEZ; EL DRUIDA ENTREGA A ASTÉRIX UN FRASCO DE POCIÓN MÁGICA PARA EL VIAJE, ALGO QUE OBÉLIX NO ACABA DE VER CLARO, COMO SIEMPRE...
¡ASÍ QUE YO NO PUEDO TENER POCIÓN Y...!
SIENTO TENER QUE ABANDONAR LA ALDEA, AUNQUE PODRÍAMOS CELEBRAR UN BANQUETE DE DESPEDIDA Y...

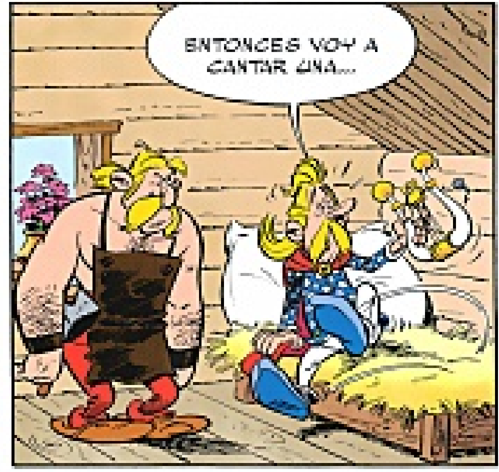

¿UN BANQUETE? ¡YA ESTOY HARTA DE SACRIFICARME POR UN BÁRBARO QUE NO TIENE MÁS CEREBRO QUE UN RATÓN!...


... Y QUE NO TIENE LA MENOR CONSIDERACIÓN HACIA LOS SACRIFICIOS QUE HACEMOS TODOS POR ÉL Y...
VAMOS, CHICOS, ¡QUE SE HACE TARDE!


¡SE..., SE VAN SIN AVISAR A NADIE!


¡ASURANCETÚRIX! ¡ASURANCETÚRIX!


¡EL JEFE SE MARCHA CON ASTÉRIX Y OBÉLIX!
¡HUMMM! ¿QUÉ?


ENTONCES VOY A CANTAR UNA...

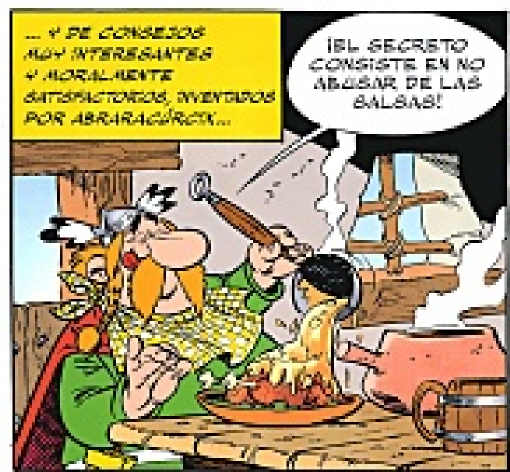

¡NO, NO CANTARÁS, NO CANTARÁS!


¿SABES EL ITINERARIO?
SÍ, ASTÉRIX, TENGO AQUÍ APUNTADA UNA LISTA CON TODOS LOS ALBERGUES QUE ENCONTRAREMOS POR EL CAMINO.


PERO ¿NO TENÍAS QUE PONERTE A RÉGIMEN?
PUESTO QUE VOY A SEGUIR UN TRATAMIENTO, NO CREO QUE TENGA IMPORTANCIA. POR OTRA PARTE, TODO ESTO SON TONTERÍAS; ME ENCUENTRO PERFECTAMENTE BIEN. TENGO UN POCO DE FATIGA INTELECTUAL, SIMPLEMENTE.


¡AH! YA SABÍA YO QUE LA COMIDA NO PUEDE PONER ENFERMO A NADIE.


EL VIAJE SE CONVIERTE EN UNA MARCHA GASTRONÓMICA, CON UN DESFILE DE BANQUETES...
HIJOS MÍOS, CUANDO LOS INGREDIENTES SON BUENOS, NO HAY NINGÚN PELIGRO.
¡CRUNCH!
¡CRUNCH!


... Y DE CONSEJOS MUY INTERESANTES Y MORALMENTE SATISFACTORIOS, INVENTADOS POR ABRARACÚRCIX...
¡EL SECRETO CONSISTE EN NO ABUSAR DE LAS SALSAS!


... CONSEJOS SEGUIDOS, AÚN EN NUESTROS DÍAS, POR TODAS AQUELLAS PERSONAS OBLIGADAS A SEGUIR UN RÉGIMEN.
¡UN VINO DE CALIDAD TIENE QUE SENTAR BIEN A LA FUERZA!


HASTA QUE UN DÍA...
¡CUANDO HAY APETITO, TODO MARCHA PERFECTAMENTE!
¡CRUNCH!
¡CRUNCH!


... NUESTROS AMIGOS LLEGAN A LAS PUERTAS DE AQUAE CALIDAE.
UN POCO DE QUESO AYUDA A DIGERIR LA COMIDA.


VOY A DORMIR LA SIESTA BAJO AQUEL ÁRBOL. ME SIENTO UN POCO PESADO...
?!


RRRRR


FIU
FIU
FIU
FIU


¡UUAYY!


Y ASÍ ES COMO NUESTROS AMIGOS HACEN SU ENTRADA EN AQUAE CALIDAE, LA ESTACIÓN TERMAL TAN CONOCIDA POR GALOS Y ROMANOS.
¡OOOOOOOH! ¡QUÉ DESGRACIADO SOY!


¿EL DRUIDA DIAGNÓSTIX? LE ENCONTRARÁN EN SU CONSULTORIO. YO NO PUEDO ACOMPAÑARLOS, PORQUE DEBO IR AL MANANTIAL.


POCO DESPUÉS...
VENIMOS DE PARTE DEL DRUIDA PANORÁMIX. NOS HA RECOMENDADO QUE ACUDAMOS A USTED PARA SEGUIR UN TRATAMIENTO.
¡AH, MUY BIEN! ¿QUIÉN ES EL ENFERMO?


SI QUIERE SABER LA RESPUESTA, APRIETE AQUÍ...
¡NO!
MUY BIEN, PERFECTO. EXAMINAREMOS AL ENFERMO.


¡NOOOOOO! ¡NO ME TOQUE! ¡NO ME MIRE! ¡DUELE MUCHO!
HUM... ES UN CASO AGUDO. RÉGIMEN N.º 1.


Y USTEDES, ¿QUÉ TAL?
MUY BIEN.


EL GORDO DEBE DE COMER MUCHO; ME SORPRENDERÍA QUE SU HÍGADO ESTUVIERA EN BUEN ESTADO.
NO ESTÁ GORDO Y SU HÍGADO ESTÁ PERFECTAMENTE.


¡ESTÁ GORDO, Y OBSERVE EL ESTADO DE SU HÍGADO!
PERO ¿DE QUIÉN ESTÁN HABLANDO?


¡OOOOOOOH!
!
¡CHONC!


¡DRUIDA! ¡RÁPIDO! ¡NUESTRO JEFE SE HA DESMAYADO!
???


ABRARACÚRCIX COMIENZA EL TRATAMIENTO. BEBE AGUA DE LOS MANANTIALES A INTERVALOS REGULARES...


... SE DUCHA CON LAS ÚLTIMAS NOVEDADES DE LA TÉCNICA...
¡PLACH!


... Y SIGUE UN RÉGIMEN A BASE DE LEGUMBRES HERVIDAS.

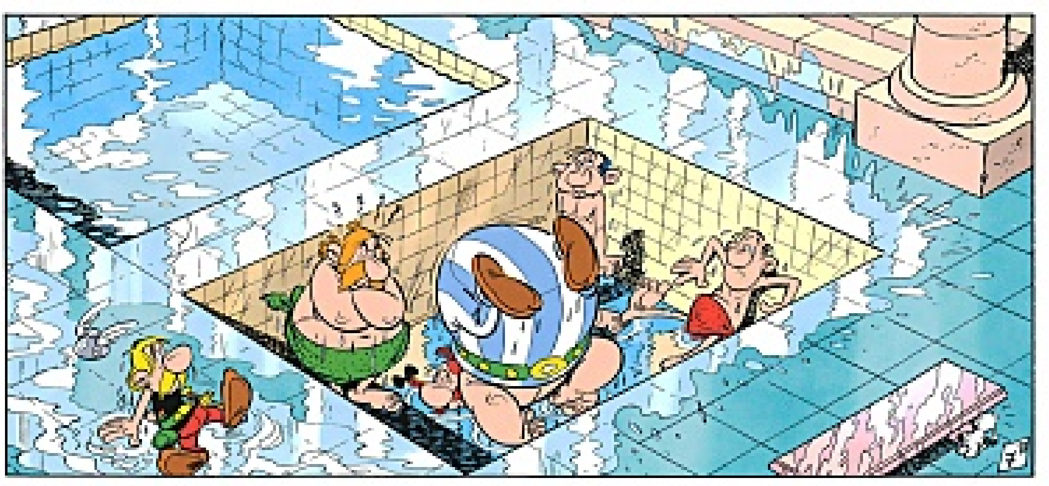

PERO PRONTO LAS COSAS COMIENZAN A ESTROPEARSE, PORQUE ASTÉRIX Y OBÉLIX, COMO ESCOLTAS DE SU JEFE, HAN OBTENIDO AUTORIZACIÓN PARA ACOMPAÑARLE DURANTE LAS COMIDAS...
¡PSSST! ¡OTRO JABALÍ!
¡CLAC!
¡Y CERVEZA!


LOS NERVIOS DE CIERTOS PACIENTES COMIENZAN A FLAQUEAR...
BUU...BUUUUUUUUU


Y SON EVITADOS GRAVES INCIDENTES...
NO SE APROVECHE DE ÉL, QUE ES PEQUEÑO, LO COMPROBARÉ EL ESTADO DE SU HÍGADO CON MI DEDO!
¡GRRRRRR!


EL TRATAMIENTO PROSIGUE CON BAÑOS EN LAS PISCINAS TERMALES.
¿CÓMO ESTÁ EL AGUA?
¡GRUMPF!
¡MIRA, ASTÉRIX, MIRA CÓMO ME TIRO DE CABEZA!


¡NOOOO, OBÉLIX!
¡PLOF!




¡ESTO NO PUEDE CONTINUAR ASÍ!
¡DEMASIADO! ¡ESTO ES DEMASIADO! ¡VAMOS A QUEJARNOS AL DRUIDA!
HIJOS MÍOS, TIENEN RAZÓN. EMPEZÁIS A PONERME NERVIOSO.


¡NO DRAMATICEMOS! ¡VAMOS A BAÑARNOS, OBÉLIX! PERO NO TE TIRES DE CABEZA. ARQUÍMEDES, UN GRIEGO, DIJO...
... ¡LOS GRIEGOS ESTÁN MAJARETAS!


¡POR MERCURIO, ESOS BÁRBAROS TIENEN QUE MARCHARSE!
¡POR JUNO! ¡SI LES VEO COMER OTRO JABALÍ, ME MUERO!
¡NO AGUANTAMOS MÁS! ¡SE NOS HACE LA BOCA AGUA VIÉNDOLES COMER!


ABRARACÚRCIX, ¿DÓNDE ESTÁN TUS GALOS?


MIS GALOS ESTÁN BAÑÁNDOSE.


PARA LA BUENA MARCHA DEL ESTABLECIMIENTO, ES PRECISO QUE SE MARCHEN. ¡PODRÁS VOLVER CON ELLOS CUANDO ACABES LA CURA!


TIENE RAZÓN, MUCHACHOS. VISITAD MIENTRAS EL PAÍS ARVERNO... ADMIRAD SUS MARAVILLOSOS PAISAJES.


DAD UNA VUELTA POR GERGOVIA, DONDE TUVO LUGAR NUESTRA GRAN E INMORTAL VICTORIA...
¿Y ALESIA?


¿ALESIA? ¡NO CONOZCO ALESIA! ¡NO SÉ DÓNDE SE HALLA ALESIA! ¡NADIE SABE DÓNDE SE ENCUENTRA ALESIA!

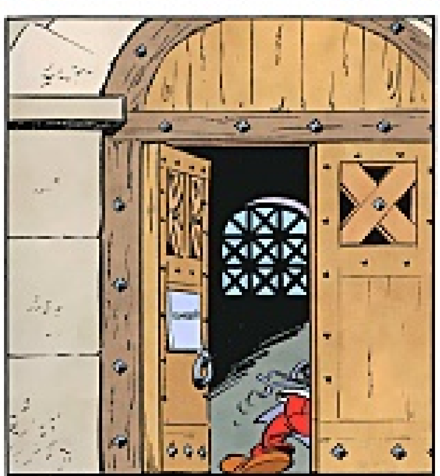

¡ABRARACÚRCIX, JEFE, VENIMOS A DESPEDIRNOS!
¡VAMOS A DAR UNA VUELTA POR EL PAÍS ARVERNO!


BUENO, TE DEJAMOS; CUÍDATE MUCHO. NOS ENCONTRAREMOS EN GERGOVIA CUANDO TERMINE LA CURA.
Y NO TE PREOCUPES POR NOSOTROS. VISITAREMOS EL PAÍS. CREO QUE TIENEN UNA ESPECIALIDAD DE JABALÍ ESTOFADO...


... Y UN POTAJE...
... Y UN SALCHICHÓN PICANTE...


¡MARCHAOS!
... Y UN VINILLO LIGERO ARVERNÉS...
¡VAMOS, OBÉLIX! ¡CREO QUE SERÁ MEJOR QUE NOS VAYAMOS!


EN AQUEL PRECISO MOMENTO, EN LA COCINA...
ES CURIOSO... ¡QUÉ SILENCIO HAY EN EL COMEDOR!




?!
¡BONG!


¡NO COMPRENDO QUÉ LES HA OCURRIDO! ¡CUANDO HE ENTRADO CON LAS LEGUMBRES HERVIDAS, SE HAN PUESTO COMO LOCOS! ¡INCLUSO ALGUNOS ME HAN MORDIDO!


MIENTRAS, NUESTROS AMIGOS RECORREN LOS MARAVILLOSOS PAISAJES ARVERNESES...
¡OH, QUÉ BIEN SE RESPIRA AQUÍ, OBÉLIX!
SÍ, PERO HAY ALGO QUE ME PREOCUPA... HACE TIEMPO QUE NO VEMOS A NINGÚN LEGIONARIO ROMANO...


¡APARTAOS, GALOS! ¡DEJAD PASO AL TRIBUNO TULIUS BOLÍGRAFUS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!
?


¡BIEN, GALOS! ¿NO HABÉIS OÍDO? ¡DEJAD PASO AL TRIBUNO TULIUS BOLÍGRAFUS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!
¡OOOH! ¡ESTE PAÍS ES ESTUPENDO, TIENEN DE TODO! ¿DEJAMOS PASO?
¡ESPERA! DÉJAME TOMAR UN TRAGUITO DE POCIÓN MÁGICA.
¡GLUB! ¡GLUB! ¡GLUB!


¡NO! ¡NO DEJAMOS PASO! ¡NO LO PIDEN CON EDUCACIÓN Y NO HAY POR QUÉ HACERLES CASO!


¡APARTAOS, ROMANOS! ¡DEJAD PASO A OBÉLIX, ASTÉRIX...
¡GUAU!
?!


... E IDEAFIX, ENVIADOS ESPECIALES DE ABRARACÚRCIX!
¡POR JÚPITER! ¡TERMINAD CON ESOS MERLUZOS Y CONTINUEMOS!


LEGIO...


¡BONG!


¡BUENO! ¿A QUÉ ESPERAN LOS DEMÁS?
SIEMPRE TE PRECIPITAS, OBÉLIX. YA SABES QUE CUANDO PIERDEN A SU JEFE, NO SABEN QUÉ HACER!


¿SÍ? BUENO, ENTONCES REEMPLAZAREMOS A SU JEFE... ¡AL ATAQUE!
BUENA IDEA... ¡AL ATAQUE!


¡AL ATAQUE!
¡AL ATAQUE!
¿LO VES, OBÉLIX? SI TODO EL MUNDO SE PUSIERA DE ACUERDO TAN FÁCILMENTE, LAS RELACIONES ENTRE LOS PUEBLOS SERÍAN MUCHO MEJORES.

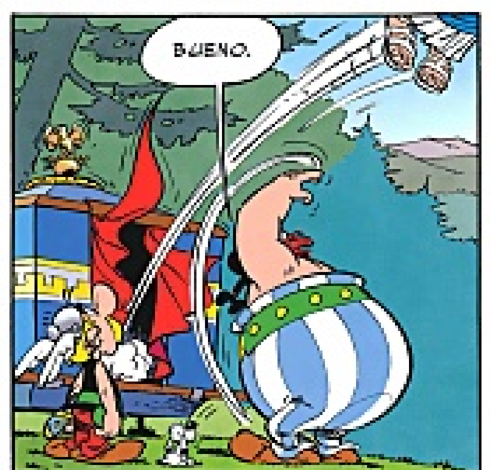

POCO DESPUÉS...
CREO QUE TODOS ESTÁN SERVIDOS.
ESPERA, VOY A BUSCAR REFUERZOS.


¡EH! ¡SÍ, USTED, EL DE AHÍ DENTRO! ¿A QUÉ ESPERA PARA AYUDAR A SUS HOMBRES?
¡AHORA VERÁS, BERGANTE! ¡BANDIDO! ¡BÁRBARO! ¡VAS A VER LO QUE CUESTA ATACAR A TULIUS BOLÍGRAFUS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!


VADE RETRO! AUDACES FORTUNA JUVAT!
!


¡VAYA FORMA DE HABLAR! ¿A SANTO DE QUÉ TANTA EXCITACIÓN, EH? ¡VAMOS, CALMA!
¡PAFPAFPAFPAFPAF!


¡OBÉLIX! ¡DEJA DE JUGAR CON ÉL! ¡A LO MEJOR NO TIENE GANAS DE REÍR, POBRE HOMBRE!


BUENO.


¡SPLACH!
?!


¡VAYA! ¡BOLÍGRAFUS!

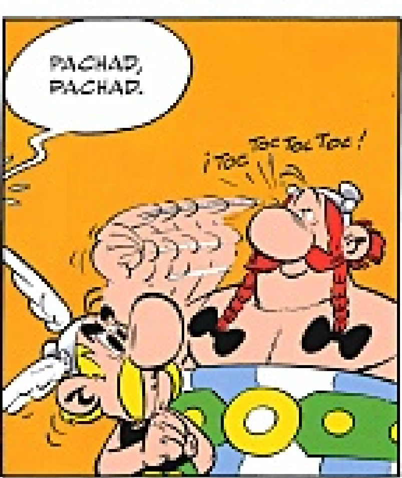

¡QUÉ APODO MÁS RARO!
¡NO ECH UN APODO! ¡SE LLAMA ACHÍ Y ECH UN ENVIADO ECHPECHIAL DE ROMA! PERO NO NOCH QUEDEMOCH AQUÍ; PUEDE PACHAR ALGO.


¿ASÍ QUE TÚ TE LLAMAS ALAMBIX?
CHÍ, Y OCH QUIERO LLEVAR A MI CACHA, EN GERGOVIA. BOLÍGRAFUS ES UN GRAN PERCHONAJE, ENVIADO AQUÍ PARA COMPROBAR CHI EL PUEBLO ARVERNO ECHTÁ CHOMETIDO. ¡LUEGO CHE LO IRÁ A CONTAR A CHÉSAR!


TENGO UNA TIENDECITA A LA ENTRADA DE GERGOVIA. YA ECHTAMOS LLEGANDO.
¿CHÉSAR?
¡PSSST, OBÉLIX!


¿NO HAY MUCHA COMPETENCIA?
AL CONTRARIO. NOS COMPRAMOS UNOS A OTROS, Y APROVECHAMOS PARA HABLAR DE CUANDO ECHTÁBAMOS EN LUTECIA.
ALAMBIX VINOS Y CARBONES
PORQUÉPIX VINOS Y CARBONES
BAÑOSPÚBLIQUIX VINOS Y CARBONES
PRONÓSTIX VINOS Y CARBON
12A


¿Y QUÉ HACÍAS EN LUTECIA?
VENDÍA VINOS Y CARBONES.


PACHAD, PACHAD.
¡TOC TOC TOC TOC!


¡MUJER! ¡HE TRAÍDO A UNOS AMIGOS QUE ACABAN DE DARLE UNA LECCIÓN A BOLÍGRAFUS! AVICHA A LOS OTROS, ECHTO HAY QUE CELEBRARLO.
¡LA COMIDA YA ECHTÁ A PUNTO!


POCO DESPUÉS...
¡ESTO ESTÁ MUY BUENO! ¿QUÉ ES?
ES UN PLATO TÍPICO DE AQUÍ. YO LO LLAMO COLADA...

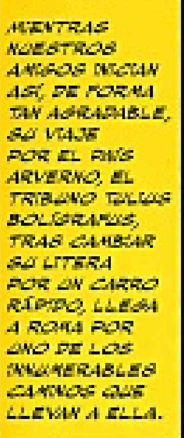
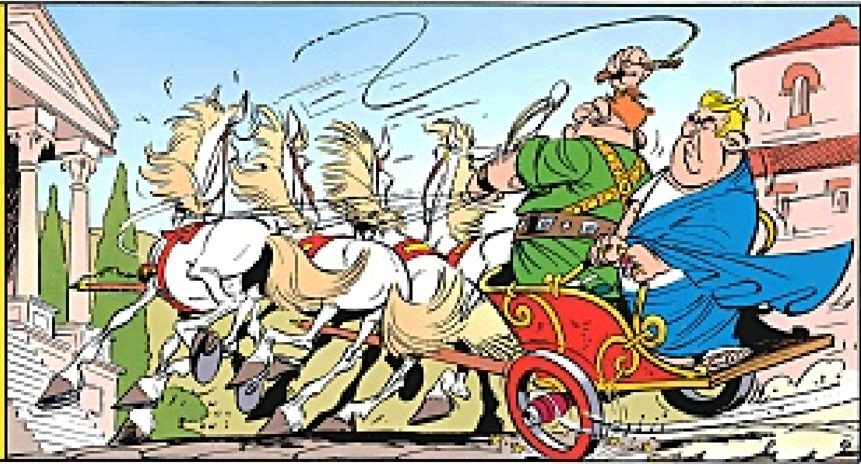

¿COLADA?
¿COLADA?
CHÍ, COLADA. ECHTÁ HECHO A BACHE DE COLES.
12B


NO QUISIERA MOLESTAROS, NI RESULTAR INDISCRETO, PERO ¿TODOS HABLÁIS CON EL MISMO ACENTO?
¡SLUP!
¡CRUNCH!
¡OH, NO! CHOLO LOS VIEJOS; LOS JÓVENES LO VAN PERDIENDO.
¡ACHÍ ES! CHE PIERDE.
DENTRO DE ALGUNOS CHIGLOS, NADIE HABLARÁ ACHÍ EN EL PAÍS ARVERNO. ¡NO QUEDARÁ NADIE QUE HABLE ACHÍ. ¡QUÉ PENA!

¡SALUDOS A TODOS! ¡AQUÍ TRAIGO EL SALCHICHÓN SECO PARA EL POSTRE!

VEO, EFECTIVAMENTE, QUE EL ACENTO SE PIERDE.
¡AH, NO! ¡AH, NO! ES QUE ÉL TIENE UN DEFECTO DE PRONUNCIACIÓN.

¿CUÁL?
¡CRUNCH!

NO CHABE PRONUNCIAR LA «CH».

MIENTRAS NUESTROS AMIGOS INICIAN ASÍ, DE FORMA TAN AGRADABLE, SU VIAJE POR EL PAÍS ARVERNO, EL TRIBUNO TULLIUS BOLÍGRAFUS, TRAS CAMBIAR SU LITERA POR UN CARRO RÁPIDO, LLEGA A ROMA POR UNO DE LOS INNUMERABLES CAMINOS QUE LLEVAN A ELLA.


¡RÁPIDO, DEBO VER A CÉSAR INMEDIATA-MENTE!

¡OH, CÉSAR, VENGO A RENDIR CUENTAS DE MI MISIÓN! LOS ARVERNOS CONTINÚAN EXCITADOS. ¡HE SIDO ATACADO Y VENCIDO, POR JÚPITER!
¿DÓNDE HA SIDO ESO, POR MINERVA?

¡EN GERGOVIA, POR SATURNO!
¡DECIDIDAMENTE, ES UNA MANÍA DE ESA GENTE, POR VULCANO!


VOY A DARLES UNA LECCIÓN A ESOS GALOS. ¡VENI, VIDI, VINCI Y TODAVÍA SE RÍEN! ¡VOY A ENSEÑARLES QUIÉN SOY YO!


HARÉ UNA DEMOSTRACIÓN APABULLANTE. VOY A LOGRAR UN TRIUNFO ESPECTACULAR EN GERGOVIA, CENTRO DEL HONOR Y DEL ORGULLO GALO. ¡SERÁ UN TRIUNFO A LO GALO!
¿A LO GALO?


LOS ARVERNOS DEBERÁN ACLAMARME CUANDO DESFILE ANTE ELLOS SOBRE EL ESCUDO DE SU JEFE, ¡SOBRE EL ESCUDO DE VERCINGÉTORIX!
AB IMO PECTORE BRAVO, OH, CÉSAR.


¡HAZ QUE ME TRAIGAN EL ESCUDO ARVERNO!


AHÍ SE GUARDA EL BOTÍN CONQUISTADO EN LAS CAMPAÑAS DEL PATRÓN.


NO, NO TENGO NADA DE ESO... HAY UNA CLEPSIDRA HELVÉTICA QUE HACE CUCÚ, UN ÁNFORA CON CERVEZA TIBIA DE BRETAÑA, OTRA CON CERVEZA FRESCA DE BÉLGICA, ALGUNA OTRA COSITA TÍPICA DE EGIPTO Y GERMANIA, PERO NADA DE ESCUDOS ARVERNOS...
RECUERDO DE BRETAÑA


LAS ARMAS DE VERCINGÉTORIX DEBIERON DE QUEDARSE EN LA GALIA.
¡AY, AY! ESTA SÍ QUE ES BUENA.


LO SIENTO, ¡OH, CÉSAR! NO TENEMOS NI UN SOLO RECUERDO DE LA GUERRA DE LAS GALIAS.
SIN COMENTARIOS.


BIEN, BOLÍGRAFUS, AMIGO MÍO, REGRESARÁS AL PAÍS ARVERNO PARA BUSCAR EL ESCUDO QUE VERCINGÉTORIX DEPOSITÓ A MIS PIES.
ESTO..., CÉSAR..., PARA GANAR TIEMPO, PODRÍAIS UTILIZAR OTRO ESCUDO... UN ESCUDO NUEVO... PRECISAMENTE CONOZCO A UN ARTESANO QUE...
¡VADE RETRO, BOLÍGRAFUS! ¡NO PUEDO CELEBRAR MI TRIUNFO MÁS QUE SOBRE EL ESCUDO ARVERNO! ¡ES INÚTIL INTENTAR ENGAÑARME! ¡ENGAÑAR A CÉSAR ES ENGAÑAR A LOS DIOSES, Y LA CÓLERA DE LOS DIOSES ES TERRIBLE!


MIENTRAS BOLÍGRAFUS, MUY A SU PESAR, PARTE DE NUEVO HACIA EL PAÍS ARVERNO, NUESTROS HÉROES PROSIGUEN SU VIAJE TURÍSTICO... VISITAN EL PUY DE DOME... (AQUÍ VEMOS EL LADO SUR. PARA VER EL LADO NORTE, DÉ LA VUELTA).


... EL TEMPLO DE LUG, EL DIOS DE LOS OFICIOS Y EL COMERCIO...
¡ECHTE ES NUESTRO DIOS!


LAS CIUDADES DE NEMESSOS (1), NERIOMAGUS (2), BORVO (3) Y CALENTES BAIAE (4).
¿Y ALESIA?
¿ALECHIA?
(1) CLERMONT-FERRAND. (2) NERIS. (3) LA BOURBOULLE. (4) AGUAS CALIENTES.

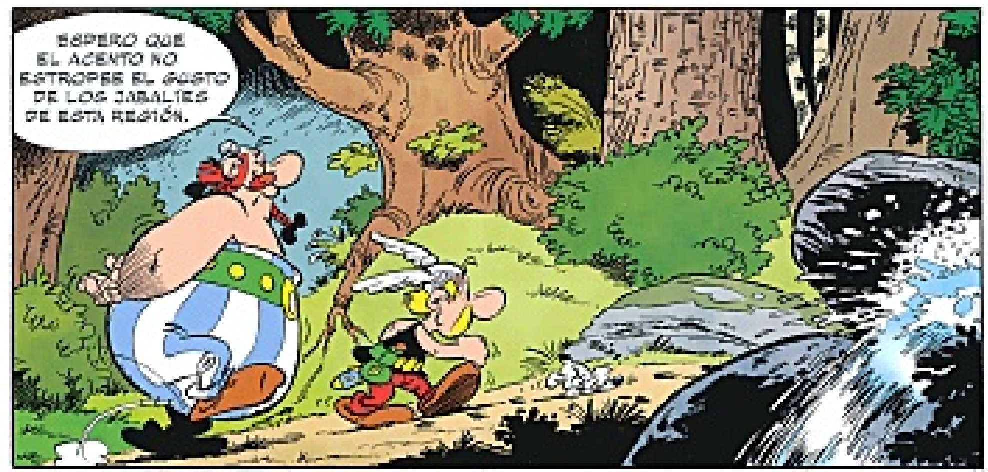

¿A QUÉ VIENE ECHO DE ALECHIA? ¿EH? ¿QUÉ QUERÉIS DE ALECHIA?


¡NO CHABEMOS DÓNDE ECHTÁ ALECHIA!
ESTA ACTITUD, QUE HA CONTINUADO A TRAVÉS DE LOS SIGLOS, HA SERVIDO PARA QUE INCLUSO EN NUESTROS DÍAS PERMANEZCA DESCONOCIDO EL EMPLAZAMIENTO DE LA DERROTA GALA. ¡LAMENTABLE CHOVINISMO!


Y NUESTROS AMIGOS REGRESAN A GERGOVIA (ESTA SÍ QUE ES CONOCIDA).
ENTONCES, ¿OS QUEDÁIS UNOS DÍAS CON NOCHOTROS?
CON MUCHO GUSTO, PERO HOY NOS OCUPAREMOS NOSOTROS DE LA COMIDA.
¡SÍ, IREMOS A CAZAR UNOS CHABALIES!


¿UNOS QUÉ?
JABALÍES.


¡AH, UNOS CHABALIES!


ESPERO QUE EL ACENTO NO ESTROPEE EL GUSTO DE LOS JABALÍES DE ESTA REGIÓN.

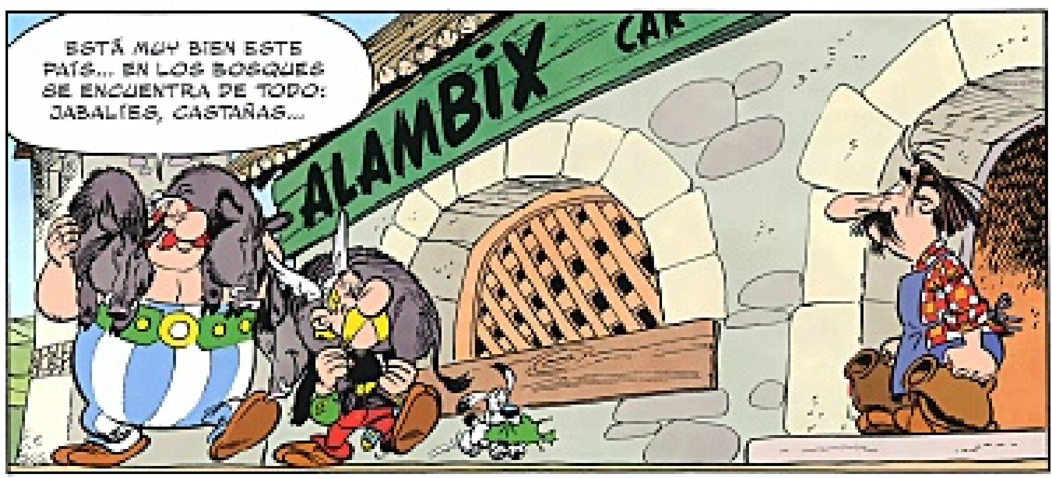

¡APARTAOS, GALOS! ¡PASO LIBRE AL TRIBUNO TULLIUS BOLÍGRAFUS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!


ASTÉRIX, ME PARECE QUE ES EL ROMANO QUE NOS ENCONTRAMOS LA OTRA VEZ.
SÍ, EN EFECTO, CREO QUE YA LE ATACAMOS ANTES.


¿VAMOS A VERLO?
SI TÚ QUIERES... DESPUÉS DE TODO, ESTAMOS DE VACACIONES.


POCO DESPUÉS...
SÍ, ERA ÉL.
CUANDO SE VIAJA, RESULTA AGRADABLE ENCONTRAR VIEJOS CONOCIDOS.

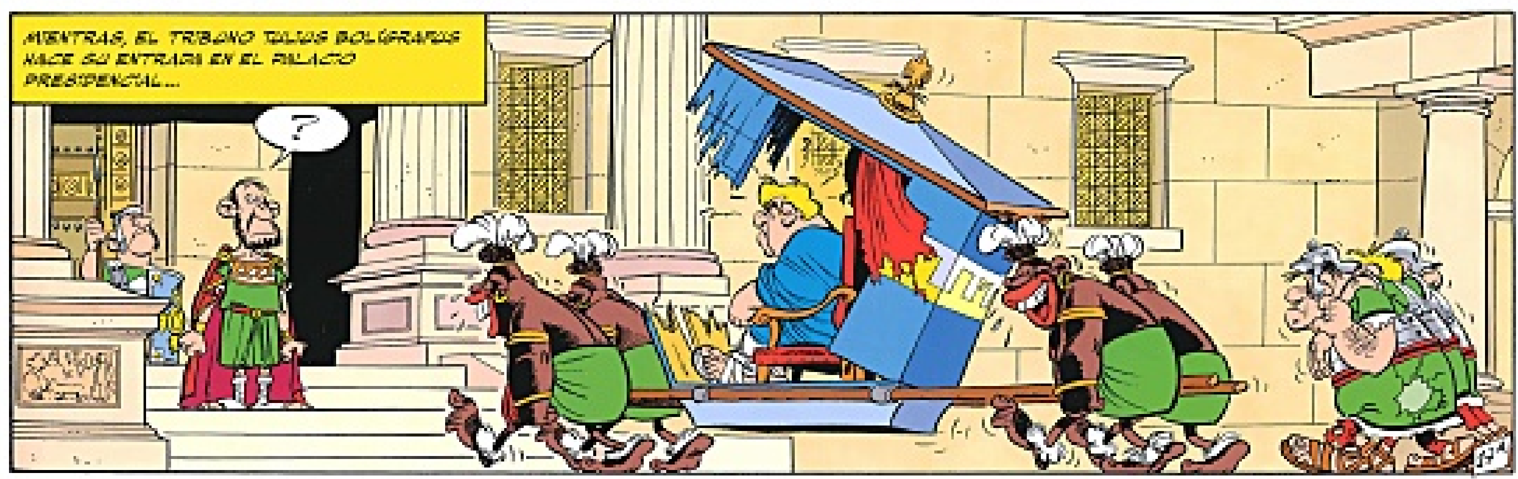

LA MAYORÍA DE LOS ROMANOS VIENE AL PAÍS ARVERNO A TOMAR BAÑOS. ¡YO DEBO DE SER EL ÚNICO QUE VIENE A RECIBIR BOFETADAS!


ESTÁ MUY BIEN ESTE PAÍS... EN LOS BOSQUES SE ENCUENTRA DE TODO: JABALÍES, CASTAÑAS...
ALAMBIX


HABLANDO DE CASTAÑAS, NOS HEMOS ENCONTRADO AL ROMANO AQUEL CON EL QUE DISCUTIMOS CUANDO NOS CONOCIMOS.
¿BOLÍGRAFUS? ¿BOLÍGRAFUS HA REGRESADO? NO ME GUCHTA ECHTO. ¡NO ME GUCHTA, POR LUS!











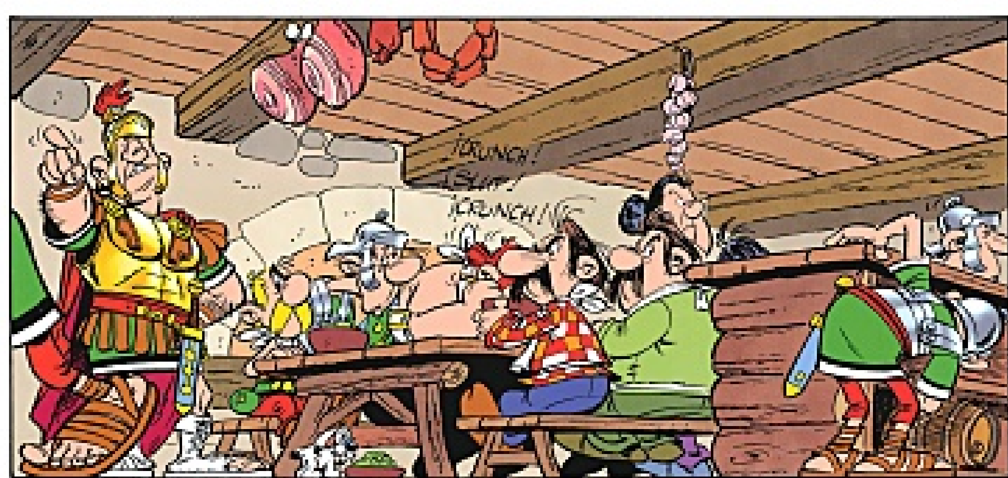




NUMEROSOS HABITANTES DE ALESIA SE INSTALARON EN GERGOVIA TRAS LA DERROTA, LO CUAL NOS DA UNA OPORTUNIDAD. REGISTRAD A TODO EL MUNDO. ¡EN MARCHA!









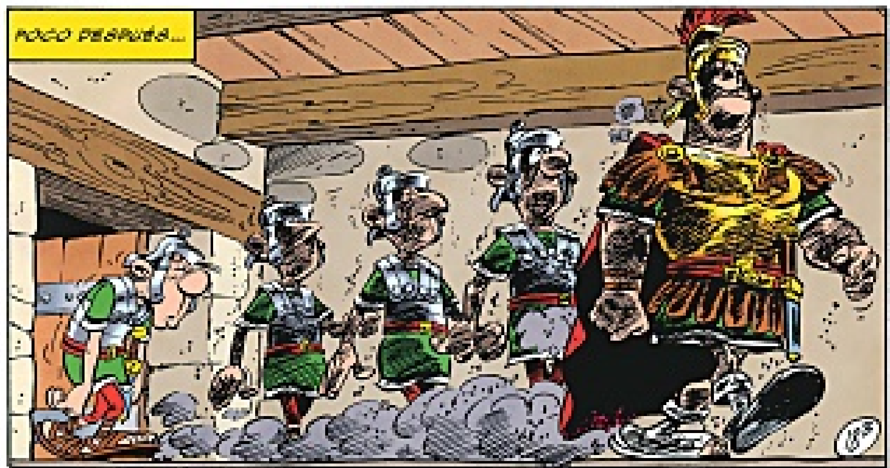


* COMIDA VULGAR, ORDINARIA.










NO HAN ENCONTRADO NADA. ¡ESTÁN NEGROS!
¡JA, JA, JA, JA, JA!


NO HEMOS HALLADO NADA, PERO OS ADVIERTO QUE OS TENGO ECHADO EL OJO.
¡JA, JA, JA JA, JA!
?




¡SON SOMBRAS ROMANAS! ¡JOJOJO!
¿LE DAMOS UNA LECCIÓN?
DÉJALO; ESOS BÁRBAROS TIENEN UN HUMOR MUY VARIABLE. PARECEN DE MUY BUEN HUMOR Y, DE PRONTO, LO VEN TODO NEGRO.


¡EN CUANTO A TI, ESPECIE DE VAGO REDOMADO, QUEDAS ARRESTADO!


¿QUIÉN ME HABRÁ DENUNCIADO?


ALGO MÁS TARDE, EN EL PALACIO...
¡AVE, TULIUS BOLÍGRAFUS! ¡LOS JEFES DE PATRULLA INFORMAN!
?!


¿Y BIEN?
¡NO HEMOS SACADO NADA EN LIMPIO!


¿Y SI LE ENVIÁRAMOS OTRO ESCUDO AL CÉSAR DICIÉNDOLE QUE ES EL ESCUDO ARVERNO?


¡NO SE PUEDE ENGAÑAR AL CÉSAR! ¡SE DARÍA CUENTA DE LA SUPERCHERÍA Y EL CULPABLE SERÍA ENTREGADO A LOS LEONES CON EL ESCUDO INCLUIDO!
SÍ, LO SÉ... ¡EL ESCUDO SERVIRÍA DE PLATO!


¡ESTOY CONVENCIDO DE QUE ENTRE LOS HABITANTES DE GERGOVIA TIENE QUE HABER ALGUIEN QUE SEPA ALGO!


¡SON TESTARUDOS Y DISCRETOS ESOS ARVERNOS!
¡ENVIEMOS UN ESPÍA! ¡QUE DESIGNEN UN VOLUNTARIO!
¡BONG!


¡PROPONGO A CAIUS MAGNÍFICUS! ¡ES EL MÁS VAGO E INÚTIL DE TODA LA LEGIÓN! ¡ACABO DE ARRESTARLE!
¡VE A BUSCAR A ESE PIEZA!


¿MAGNÍFICUS? ESTÁ DE SERVICIO DE LIMPIEZA EN EL PATIO.


Y BIEN, CAIUS MAGNÍFICUS, ¿ES ASÍ COMO BARRES?
¿HUUMM?


BUENO, HE ACABADO LA PRIMERA MITAD DE LA PRIMERA BALDOSA. RESPIRO UN POCO, ACABO LA SEGUNDA MITAD DE LA PRIMERA...


... RESPIRO UN POCO Y PASO A LA PRIMERA MITAD DE LA SEGUNDA. RESPI...


¡CÁLLATE Y SÍGUEME! ¡EL TRIBUNO QUIERE VERTE!


NO ME GUSTA ABANDONAR MI TRABAJO...


¡HE AQUÍ EL LEGIONARIO CAIUS MAGNIFICUS, OH, TULLIUS BOLÍGRAFUS!
AVE.
¡TE FELICITO, LEGIONARIO! ¡ACABAS DE SER NOMBRADO VOLUNTARIO PARA IR A ESPIAR A LOS GALOS!


?
BUENO, OS DEJO, PORQUE AÚN ME QUEDA MEDIA BALDOSA POR BARRER ANTES DEL TOQUE DE SILENCIO.
?!


¡TE HARÉ BARRER TODAS LAS MEDIAS BALDOSAS DE AQUÍ HASTA EL CIRCO MÁXIMO SI TE NIEGAS A OBEDECER!


DEBEN DE SER UN MONTÓN DE MEDIAS BALDOSAS, ¿NO?
TE DISFRAZARÁS DE ARVERNO Y TRATARÁS DE OBTENER INFORMACIÓN ENTRE LA POBLACIÓN SOBRE LO QUE OCURRIÓ CON EL ESCUDO DE VERCINGÉTORIX.


BIEN, ENTONCES... AVE.
AV... ¡Y DEJA ESA ESCOBA DE UNA VEZ!


EN CUALQUIER CASO, CON ESE ASPECTO DE ATONTADO, LOS ARVERNOS NO DESCONFIARÁN.
SÍ, PERO, DE TODAS FORMAS, ME PREGUNTO SI PODEMOS FIARNOS DE ÉL...


... ES TOTALMENTE INÚTIL: EN QUINCE AÑOS QUE LLEVA EN LA LEGIÓN, ¡NO HA LOGRADO ASCENDER UN GRADO! ÚNICAMENTE LE INTERESA EL VINO.
¿TE HAS FIJADO? ¡ES CAIUS!
SIN LA ESCOBA ESTÁ IRRECONOCIBLE.


ME TOMARÉ OTRO VASITO DE VINO.
¡CUIDADO, OBÉLIX! ¡YA SABES QUE NO ESTÁS ACOSTUMBRADO A BEBER VINO!
?
¡DÉJALE, ACHTÉRIX! ¡UN VACHO DE VINO NO PUEDE HACER DAÑO A NADIE!


¡UN EXCELENTE LUGAR PARA COMENZAR MI INVESTIGACIÓN, POR JÚPITER!


¡CHALUD, COMPAÑÍA! ¿PUEDO TOMAR UNA COPA?
¡CLARO! ¡TOME ACHIENTO!
¡SLUP! ¡SCRUNCH!


¿DE DÓNDE VIENES? ¡NUNCA TE HABÍA VICHTO POR AQUÍ!
VENGO DE ANICIUM*.
¡SCRUNCH! ¡SCRUNCH!
*ANICIUM: LE PUY.


¡GLU, GLU, GLU, GLU!
?


¡ESCHTÁ LEJOS DE ALECHIA! ¿NO HA ECHTADO NUNCA EN ALECHIA? ¡ES MUY IMPORTANTE ALECHIA!
NO CONOZCO ECHE LUGAR.
¡SCRUNCH! ¡SCRUNCH! ¡SLUP!

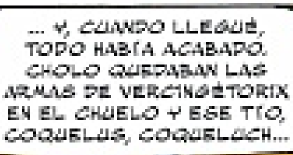

¡GLU, GLU, GLU, GLU!
!


¡HIPS! PERDÓN... ¡HIPCH!... PUECH, ¡POR CHATURNO!, YO CHÍ HE ECHTADO EN ALECHIA.


¡OTRO! ¡YA VEO LAS MEDIAS BALDOCHAS BAILANDO! ¡JI, JI! ¡TÚ NO PUEDES CHABER LAS MEDIAS BALDOCHAS! ¡JO, JO, JO!
¡LO QUE CHÍ CHÉ ES QUE HAS BEBIDO DEMACHIADO!


¡NO, NO! ¡PONLE MÁS! ¡NUESTRO AMIGO TIENE SED Y GANAS DE HABLAR!
¡TÚ ERES UN AMIGO! ¡TÚ HAS COMPRENDIDO QUE CHOL LUCHET OMNIBUCHE, ETCHÉTERA, ETCHÉTERA... ¡HIP!
¡SCRUNCH!


¡SÍ! ¡YO ECHTUVE EN ALECHIA! ¡Y TUVIMOS TRABAJO CON ECHOS GALOS DEL DEMONIO! ¡PIJAOS! YO DIJE QUE ECHTABA ENFERMO...

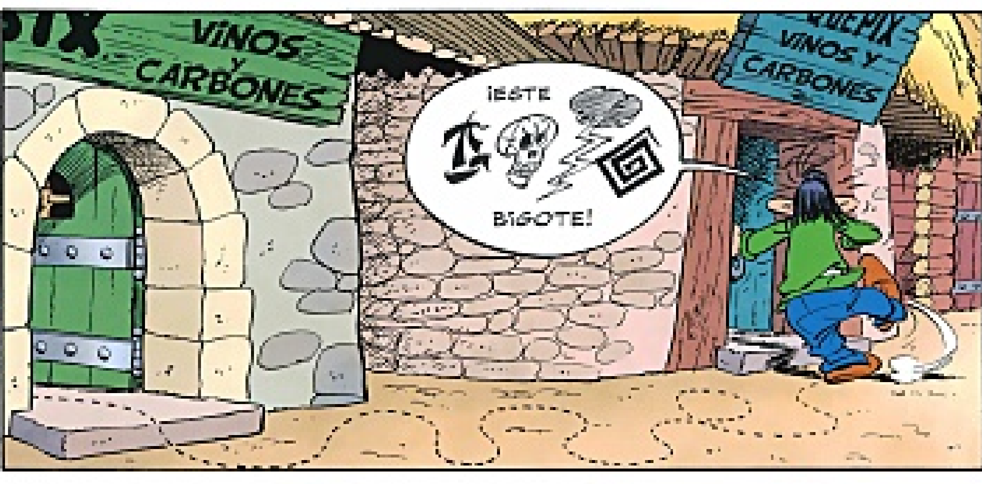

... Y, CUANDO LLEGUÉ, TODO HABÍA ACABADO. CHOLO QUEDABAN LAS ARMAS DE VERCINGÉTORIX EN EL CHUELO Y ESE TÍO, COQUELUS, COQUELUCH...




... EL ARQUERO, EL QUE FABRICA AHORA RUEDAS EN NEMESSOS, QUE CHE LLEVABA UN MAGNÍFICO ECHCUDO DE RECUERDO, ¡EL ECHCUDO QUE BUCHCAMOS!...
¡PATCH!


... PORQUE CÉSAR QUIERE CELEBRAR SU VICTORIA EN GERGOVIA SUBIDO EN EL ECHCUDO... ¡HIP! ¿DÓNDE HABRÉ METIDO... ESE, BIGOTE?
??











ACHTÉRIX, ECHO SON VIEJAS HICHTORIAS. AHORA ECHTAMOS EN PAZ Y...

¡PARTIREMOS INMEDIATAMENTE HACIA NEMESSOS, EN BUSCA DE ESE COQUELUS! ¡VAMOS, OBÉLIX!

PERO ¡SI AÚN NO HE ACABADO DE COMER!










MIENTRAS, NUESTROS AMIGOS HAN LLEGADO A NEMESSOS*, LA GRAN CIUDAD ARVERNA...
¿Y CÓMO ENCONTRAREMOS A ESE COQUELUS, ASTÉRIX?
ES FABRICANTE DE RUEDAS... UN FABRICANTE DE RUEDAS DEBE SER IMPORTANTE...
*CLERMONT-FERRAND.


¡MIRA! ¡AL OTRO LADO DE LA PLAZA, DELANTE DE LA ESTATUA DE JULIO CÉSAR!


¡VAMOS PARA ALLÁ!
JULIUS CAESAR
RUEDAS COQUELUS


¿QUÉ DESEAN?
QUISIÉRAMOS VER A COQUELUS.


¿EL DUEÑO? ¿DE QUÉ SE TRATA?
¡OH, MUY FÁCIL! ES SOBRE UN ESCU...
¡BONG!


UN ASUNTO PERSONAL. NOS LLAMAMOS ASTÉRIX Y OBÉLIX.
E IDEAFIX.


ASTÉRIX Y OBÉLIX DESEAN VER AL DUEÑO PARA UN ASUNTO PERSONAL.


ES NUESTRO SISTEMA DE COMUNICACIÓN INTERIOR. SI QUIEREN PASAR AL ATRIUM DE ESPERA...
?


TODO ESTO ES MUY CURIOSO...
ES EL MUNDO DE LA GRAN INDUSTRIA. PANORÁMIX ME HA HABLADO ALGUNA VEZ DE ÉL.


CORNELIA, LA PRIMERA COLABORADORA DE LUCIUS COQUELUS, LES RECIBIRÁ, SI QUIEREN SEGUIRME...


ESTAS SON NUESTRAS OFICINAS. VENDEMOS RUEDAS POR TODO EL MUNDO Y, NATURALMENTE, ESO SUPONE MUCHO TRABAJO.


¡PASEN!
¿TÚ CREES QUE YO TAMBIÉN DEBERÍA PONER UNA OFICINA PARA VENDER MENHIRES?

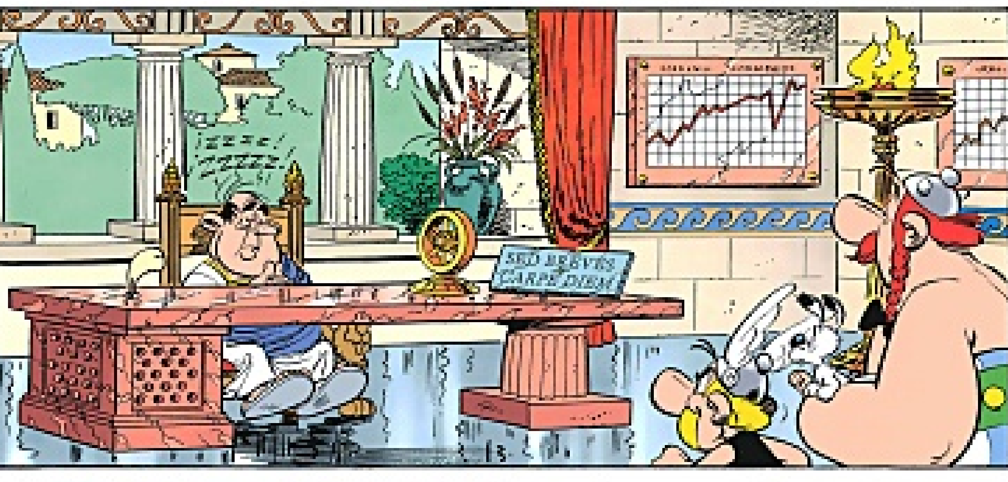

ASÍ QUIZÁ PODRÍA VENDER MIS MENHIRES POR TODO EL MUNDO, Y...
¡CHIST!
AQUÍ ESTÁN ESOS SEÑORES.
GRACIAS, PERGALINA, PUEDES RETIRARTE. LES ESCUCHO, CABALLEROS.
PRIVADO


MENHIRES OBÉLIX
QUEREMOS VER A COQUELUS.
LO SIENTO MUCHO, LUCIUS COQUELUS ESTÁ EN UNA REUNIÓN Y NO PUEDE SER MOLESTADO. ¿QUÉ DESEAN USTEDES?


OBÉLIX IDEAFIX MENHIRES
¡QUEREMOS VER A COQUELUS PERSONALMENTE!
¡COMPLETAMENTE IM-PO-SI-BLE!

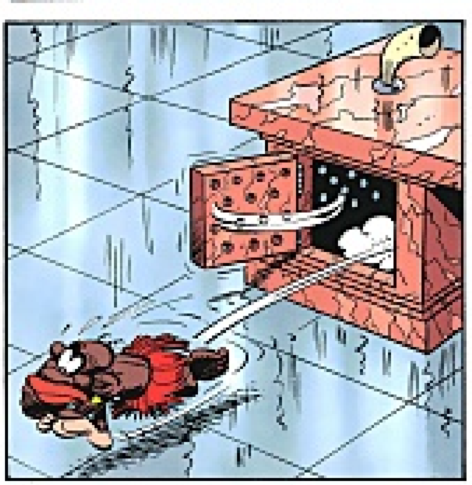

PRIVADO
ESTA ES SU PUERTA, ¿NO?
SÍ, ES LA PUERTA DE SU DESPACHO, PERO...


RIVADO
¡VAMOS, OBÉLIX!
¡VAMOS, IDEAFIX!
PERO ¡NO PUEDEN ENTRAR!


¡ZZZZ! ZZZZZ!
SED BREVES CARPE DIEM


¿EH? ¿QUÉ? ¡POR JÚPITER! ¿QUÉ QUIEREN USTEDES?
SENTIMOS MUCHO TENER QUE INTERRUMPIR TU REUNIÓN, PERO TENEMOS ALGUNAS PREGUNTAS QUE HACERTE SOBRE ALESIA Y SOBRE CIERTO ESCUDO ARVERNO.
SED BREVES CARPE DIEM


¡LLAMAD A LA GUARDIA!






HE INTERCEPTADO LA COMUNICACIÓN, ASTÉRIX.
PERFECTO. AHORA VE A LA PUERTA Y NO DEJES ENTRAR A NADIE.


LUCIUS COQUELUS, ¿QUÉ OCURRE?
¿?


NO SE PUEDE PASAR...


... COQUELUS TIENE UNA REUNIÓN.
¡CHONK!













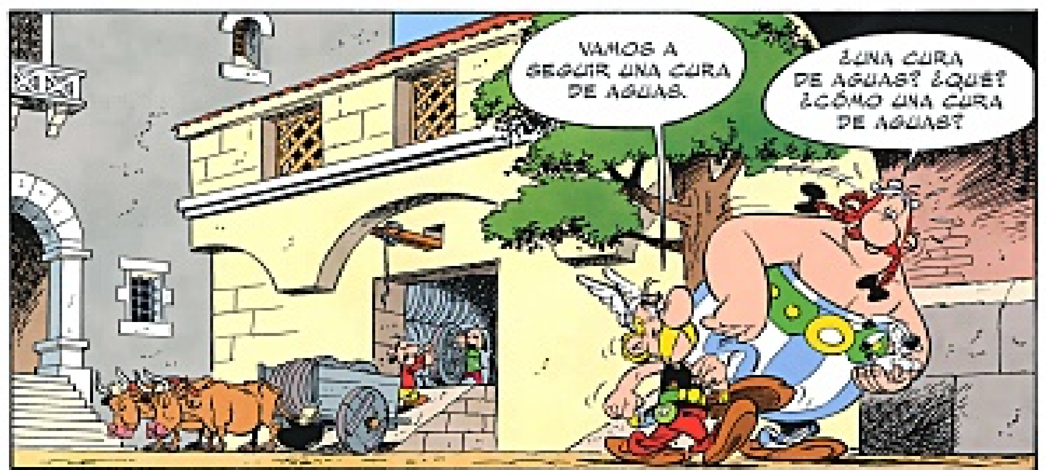






*LABOURBOULE.



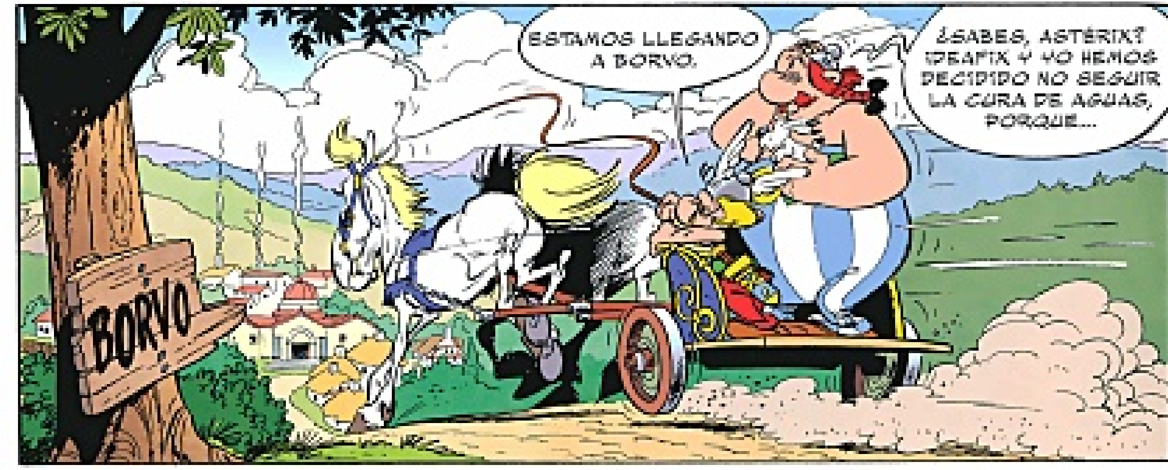

VAMOS A SEGUIR UNA CURA DE AGUAS.
¿UNA CURA DE AGUAS? ¿QUÉ? ¿CÓMO UNA CURA DE AGUAS?


HEMOS DE ENCONTRAR A UN TIPO QUE TRABAJA EN UNA ESTACIÓN TERMAL, EN BORVO; ASÍ QUE NO DISCUTAMOS MÁS Y BUSQUEMOS UN VEHÍCULO RÁPIDO PARA IR HASTA ALLÍ.


MIENTRAS TANTO...
¡CORNELIA!


¿SABES LOS NOMBRES DE ESOS DOS BÁRBAROS? ¡BIEN! ¡GRABA UN MENSAJE QUE HARÁS LLEGAR, POR CORREO URGENTE, AL JEFE DE LA GUARNICIÓN DE GERGOVIA!
28A


UTILIZA MÁRMOL SIN MEMBRETE Y HAZME UNA SOLA COPIA PARA MIS ARCHIVOS PERSONALES. ES UN MENSAJE ANÓNIMO Y CONFIDENCIAL.


ESTAMOS LLEGANDO A BORVO.
¿SABES, ASTÉRIX? IDEAFIX Y YO HEMOS DECIDIDO NO SEGUIR LA CURA DE AGUAS, PORQUE...
BORVO


¡OBÉLIX! ESTE ES NUESTRO ÚNICO MEDIO PARA SER ADMITIDOS EN LAS TERMAS SIN DESPERTAR SOSPECHAS, Y HALLAR ASÍ A ESE PERRUS Y SU ESCUDO.


Y AHORA ¡PON CARA DE ESTAR ENFERMO!


¡SI NO ME COMO ANTES UN JABALÍ, NO ME HARÁ FALTA FINGIR!
QUISIÉRAMOS VER AL DRUIDA QUE DIRIGE EL ESTABLECIMIENTO TERMAL.
¿PRONÓSTIX? POR AQUÍ...


¡NO TE OLVIDES DE QUE ESTÁS ENFERMO!
¡SÍ, ESTÁ BIEN, YA LO HE COMPRENDIDO! ¡DE ACUERDO!
PRONÓSTIX DRUIDA DIRECTOR


BUENOS DÍAS, QUERIDOS AMIGOS.
BUENOS DÍAS, OH, DRUIDA.
¡AY!
PRONÓSTIX DRUIDA DIRECTOR


¿QUÉ LE OCURRE?
ESTÁ ENFERMO, Y YO TAMBIÉN ESTOY ENFERMO. INCLUSO EL PERRO ESTÁ ENFERMO. QUISIÉRAMOS SEGUIR UNA CURA DE AGUAS COMPLETA.


VEAMOS. ¿LE DUELE AQUÍ?
¡AY!


¿Y AQUÍ?
¡AY!


¡PERFECTO! EL TRATAMIENTO SERÁ A BASE DE DUCHAS, MASAJES, BAÑOS DE VAPOR...
¡AY!


... Y, POR SUPUESTO, UN RÉGIMEN MUY SEVERO.
¡AY!


TRATAMIENTO COMPLETO PARA LOS DOS. EL PERRO, DE MOMENTO, NO. LAS CURAS DE AGUA SON POCO CONOCIDAS AÚN Y NO SABEMOS SI PODRÍAN PERJUDICAR A LAS BESTIAS.


Y ASÍ, NUESTROS DOS AMIGOS SOPORTAN LA CURA, MIENTRAS REALIZAN UNA DISCRETA ENCUESTA...
¿CÓMO TE LLAMAS?
CAIUS LAIUS.


¿YO? CLAUDIUS HIPOTE-NUSUS.


GRACHUS ARQUEBUS, ¿POR QUÉ?


TOMATUS.


... EL TRATAMIENTO RESULTA PARTICULARMENTE DURO A LA HORA DE LAS COMIDAS.


LES TRAIGO SU GRANO DE UVA.


¡ASTÉRIX! ¡NO QUIERO UN GRANO DE UVA! ¡ASTÉRIX! ¡NO PUEDO MÁS! ¡NO PUEDO MÁS, ASTÉRIX!
¡CALMA! ¡CALMA! ¡YO TAMPOCO AGUANTO MÁS! VOY A CORRER EL RIESGO DE PREGUNTARLO DIRECTAMENTE.


EJEM... ¿NO HAY POR AQUÍ UN CHICO QUE SE LLAMA MARCUS PERRUS TRABAJANDO EN EL ESTABLECIMIENTO?
¿PERRUCH?


SÍ, TRABAJÓ AQUÍ DURANTE MUCHOS AÑOS, PERO LUEGO, CON SUS AHORROS, ABRIÓ UN ALBERGUE MUY CERCA DE AQUÍ. LO ENCONTRARÁN FÁCILMENTE...


... CHE LLAMA EL JABALÍ AL VINO.

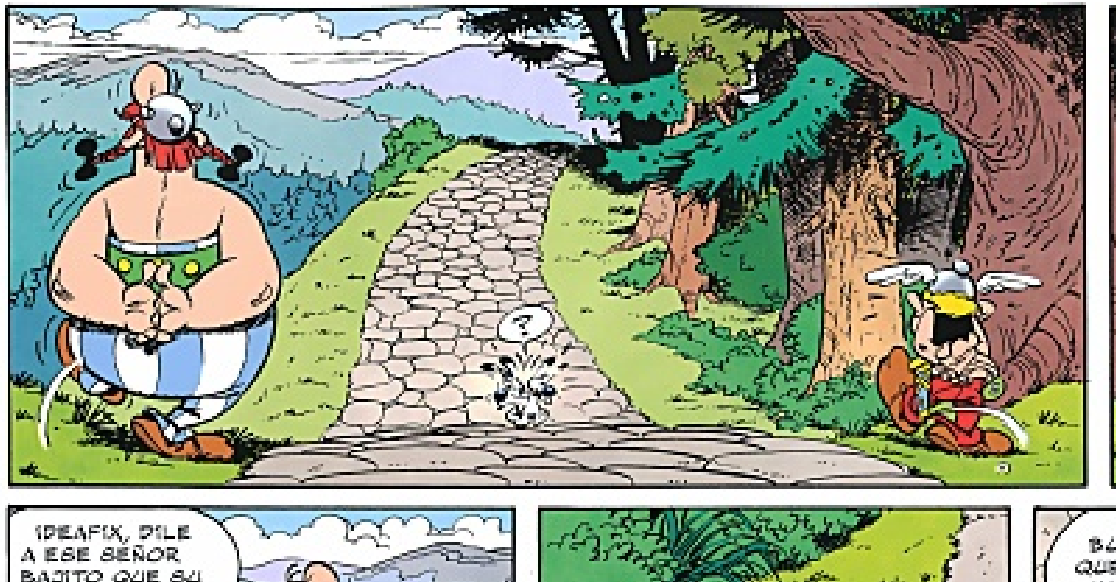



PERO, OBÉLIX, YO NO LO SABÍA... ADEMÁS, ESTA CURA DE AGUAS SEGURAMENTE TE HA SENTADO MUY BIEN Y...


¡EL SEÑOR ASTÉRIX LO SABE TODO MEJOR QUE NADIE! ¡EL SEÑOR ASTÉRIX ES INVENCIBLE! ¡SI EL SEÑOR ASTÉRIX HUBIERA SIDO MENOS ASTUTO, HABRÍAMOS PODIDO INVESTIGAR COMIENDO JABALÍ ASADO!


¡VAMOS, IDEAFIX! ¡NO QUIERO MÁS TRATOS CON ESE SEÑOR!
¡AH, PUES YO YA ESTOY HARTO DE TU MAL CARÁCTER! ¡EL ESTÓMAGO DEL SEÑOR OBÉLIX ES LO PRIMERO! ¡COMER JABALÍES Y PEGAR TORTAS A LOS ROMANOS, HE AQUÍ TODO LO QUE PRECISA EL SEÑOR OBÉLIX! ¡COMIDA Y DIVERSIÓN, ESTA ES LA GALIA DE HOY!


¡ES COMO PARA SENTIRSE ORGULLOSO DEL GALO MEDIO!
¿LO HAS OÍDO, IDEAFIX? ¡SE PERMITE DAR LECCIONES!
?
?


?

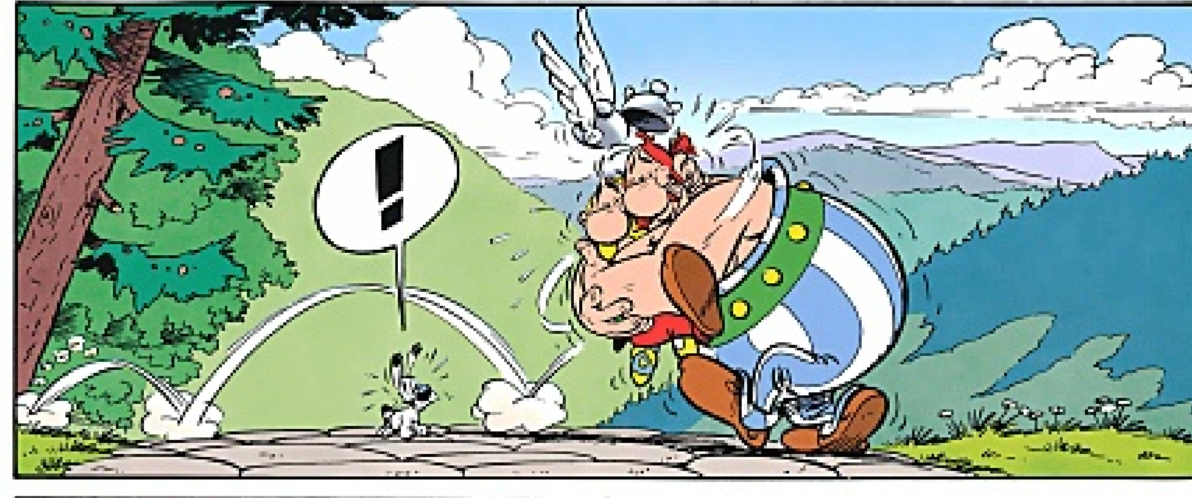

¡IDEAFIX, DILE A TU GORDO AMIGO QUE ES MÁS TESTARUDO QUE UNA MULA.


¡IDEAFIX, DILE A ESE SEÑOR BAJITO QUE SU OPINIÓN NO ME INTERESA.




BUENO... ES QUE YO TENÍA HAMBRE Y...


¡EJEM!
¡UJUM!
???

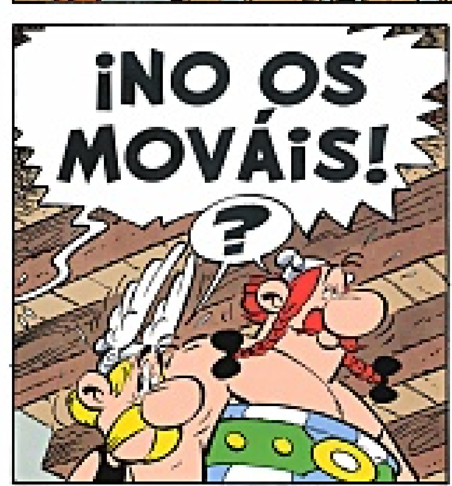

!


¡TOC! ¡TOC! ¡TOC!


¡TE PROMETO QUE, ANTES DE CONTINUAR LA INVESTIGACIÓN, NOS VAMOS A DAR UN BUEN ATRACÓN DE JABALÍ ASADO!
¡BAH, YA SABES QUE YO PUEDO PASAR SIN ELLO!
CXV


TÚ DEBES DE SER MARCUS PERRUS, ¿NO?
S... S... SÍ.

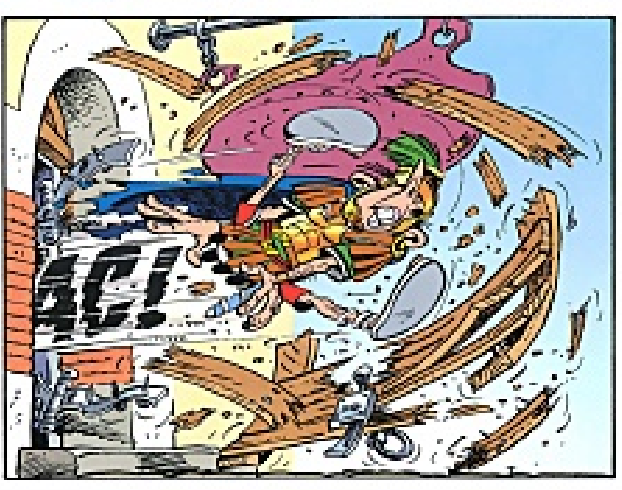

ENTONCES, ANTES DE NADA, ¡SÍRVENOS DOS JABALÍES ASADOS!
¡PARA MÍ TAMBIÉN!
BIEN... BIEN...

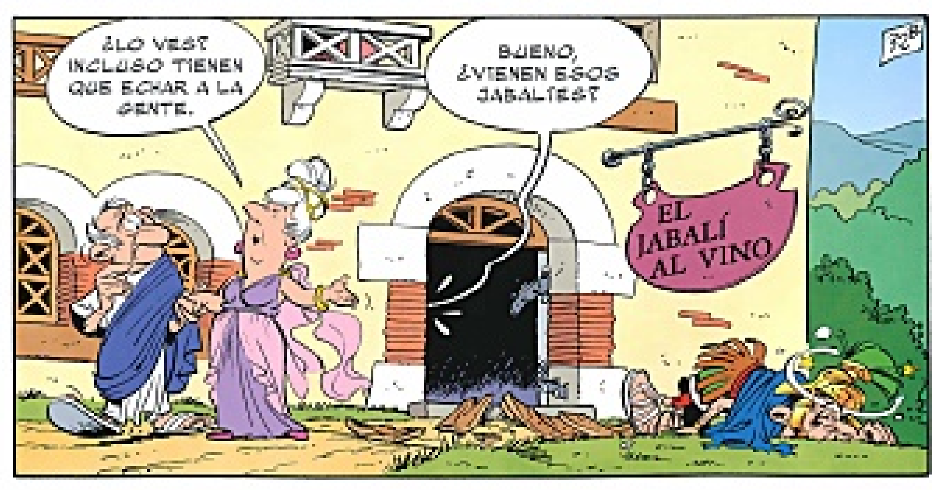

¡NO OS MOVÁIS!
?


¡POR ORDEN DEL TRIBUNO TULIUS BOLÍGRAFUS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR, QUEDÁIS ARRESTADOS!


LÁSTIMA... ¡ERA UN ALBERGUE TAN BONITO!
¡PERRUS, DESPUÉS DEL APERITIVO PUEDES SERVIR LOS JABALÍES!
GRRRRR


¡BUM!
¡PAF!
¡POFFF!
¡PIFFF!
¡CHONC!
¡QUÉ ESCÁNDALO! ¡DEBEN DE CELEBRAR UNA BODA!
ESTARÁN SIRVIENDO EL PASTEL. TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE NO QUEDARÁ NI UNA MESA LIBRE.




¿LO VES? INCLUSO TIENEN QUE ECHAR A LA GENTE.
BUENO, ¿VIENEN ESOS JABALÍES?
EL JABALÍ AL VINO


¡UF! ¡SIEMPRE IGUAL! ¡NOS SIRVEN LOS ÚLTIMOS!
¡PERFECTO! ¡SIÉNTATE A NUESTRA MESA, PERRUS!


NO HA SIDO CULPA MÍA. UN MENSAJE ANÓNIMO LES PREVINO DE VUESTRA LLEGADA. OS ESPERABAN.


ESO NO NOS IMPORTA AHORA. DANOS EL ESCUDO ARVERNO Y NOS MARCHAREMOS.
SÍ... ¡ÑAM! UNA PERSONA COMO TÚ, CAPAZ DE ASAR LOS JABALÍES TAN BIEN... ¡ÑAM!... ¡NO PUEDE SER MALO!


PERO ¡ES QUE NO TENGO EL ESCUDO! YA SE LO DIJE A ELLOS...


EFECTIVAMENTE, GANÉ EL ESCUDO JUGANDO, CUANDO ERA LEGIONARIO...
¡EH, TÚ! ¿QUO VADIS, MUCHACHO?


... PERO, COMO HABÍA SALIDO DEL CAMPAMENTO SIN PERMISO, EL CENTURIÓN GARRAFUS ME CONFISCÓ EL ESCUDO, COMO PAGO A SU INDULGENCIA...
O TEMPORA! O MORES!


¡BIEN! ¿DÓNDE ESTÁ ESE GARRAFUS?
NO ESTARÁ EN UN ESTABLECIMIENTO TERMAL, ¿NO?
¿EN UN LUGAR CON TANTA AGUA ESE PELLEJO DE VINO? ¡NO!


NO; CONTINÚA EN LA LEGIÓN. CON SOLO REPASAR LAS LISTAS DE EFECTIVOS, LOS OTROS LE ENCONTRARÁN ENSEGUIDA, PORQUE LES DI SU NOMBRE.


¿CUÁNTO TE DEBEMOS?
DOCE SESTERCIOS POR LOS JABALÍES. EL ALBERGUE CORRE DE MI CUENTA... ¡SI ME PROMETÉIS NO VOLVER JAMÁS!


MÁS TARDE, DESPUÉS DE HABERSE SUBIDO A UN CARRO ROMANO QUE PASABA...
ES PRECISO QUE LLEGUEMOS A GERGOVIA ANTES QUE GARRAFUS, PARA IMPEDIRLE QUE ENTREGUE EL ESCUDO A LOS ROMANOS.


SI LLEGA ANTES QUE NOSOTROS, ESTAMOS PERDIDOS: ¡NO PODEMOS BATIRNOS CON TODA SU GUARNICIÓN!
¿POR QUÉ? ¿ESTÁ PROHIBIDO?


MÁS TARDE, YA DE NOCHE...
VINOS Y CARBONES


¿QUI... QUIÉN ES?
¡SOMOS NOSOTROS! ¡OBÉLIX, ASTÉRIX...
... E IDEAFIX!


¡ENTRAD RÁPIDAMENTE! ¡ES COMO CHI EL CHIELO CHE HUBIERA DECHPLOMADO CHOBRE NUECHTRA CABEZA!
?!


EN CUANTO A LA NUECHTRA, LE HAN PUECHTO PRECIO. POR OTRA PARTE, LOS ROMANOS ECHTÁN COMO LOCOS: LO REGICHTRAN TODO, Y LO PEOR ECH QUE...


... MI ALAMBIX HA DECHAPARECIDO. ¡CHEGURAMENTE ECHTÁ PRICHIONERO DE LOS ROMANOS! ¡BUAA!


¡QUE SE VAYA AL CUERNO EL ESCUDO! ¡ENCONTRAREMOS A ALAMBIX, POR TUTATIS!
¡Y, AUNQUE ESTÉ PROHIBIDO, ATACAREMOS A TODA LA GUARNICIÓN, POR BELENOS!
¡SNIF!


Y LOS PROSCRITOS ASTÉRIX Y OBÉLIX (CON IDEAFIX) PASAN LA NOCHE OCULTOS BAJO EL CARBÓN...
¡QUE DUERMAS BIEN, ASTÉRIX!
¡ESTOY INQUIETO POR ALAMBIX! ¡CREO QUE VOY A PASAR LA NOCHE EN BLANCO!


¡EH, ZOPENCO!
¿HUMM?
¡CHIEMPRE IGUAL! ¡NO CHE CÓMO ACABARÁ ECHTE PEREZOCHO!


QUIQUIRIQUÍ
¡ARRIBA, OBÉLIX!


¡VAMOS A LAVARNOS UN POCO! ¡TENEMOS MUCHO TRABAJO POR DELANTE!
¡OAAAGH!


POCO DESPUÉS...
HE DE BUSCAR EL MEDIO DE INTRODUCIRNOS CLANDESTINAMENTE EN EL PALACIO DE BOLÍGRAFUS...


... SI FORZAMOS LA PUERTA, CORREMOS EL RIESGO DE QUE EJECUTEN A ALAMBIX ANTES DE QUE PODAMOS LIBERARLE.
BUENO, YO, MIENTRAS, ACABO MI BAÑO...


¡Y HAY BAÑO PARA TODO EL MUNDO!
!


¡GUAU! ¡GUAU! ¡GUAU! ¡GUAU!
¡PFF! ¡PFFF!


YA ESTÁ, OBÉLIX. ENCONTRÉ EL MEDIO DE ENTRAR EN PALACIO.


ALAMBIX
VINOS Y CARBONES
ES BAÑOSPÚBLIQUIX, EL CUÑADO DE ALAMBIX. ES EL PROVEEDOR DE CARBÓN DEL PALACIO.


¡NOS ESCONDEREMOS BAJO EL CARBÓN!
GRRRRAOR GRRR
PERO ¡YO NO PODÍA SABERLO!


TRAIGO EL CARBÓN.


DEBERÍAMOS REGISTRAR EL CONTENIDO DE LA CARRETA.
¿¿ESTÁS LOCO, POR MERCURIO?! ¡VAMOS A QUEDAR HECHOS UNA PORQUERÍA Y LUEGO, A LA HORA DE PASAR REVISTA, NOS CAEMOS CON TODO EL EQUIPO!


TIENES RAZÓN. PASE, MERCADER.


¡ECHTO MARCHA! ¡AHORA OS VOLCARÉ, CON EL CARBÓN, EN LA BODEGA! ¡BUENA CHUERTE!


¡GUAU!
¡PSSST!


MIENTRAS, EN UNA DE LAS SALAS DEL PALACIO...
BIEN, GARRAFUS, POR FIN TE HALLAMOS EN LA GUARNICIÓN DE SEGODUNUM*. TU INCLINACIÓN A LAS ÁNFORAS HA RETRASADO TU ASCENSO.
*RODEZ.


PERO YO PODRÍA SOLUCIONAR ESTE ASUNTO SI ME DICES DÓNDE SE HALLA EL ESCUDO ARVERNO.
BUENO... HACE TIEMPO SE LO DI A UN MERCADER DE VINOS, PERO AHORA NO RECUERDO SU NOMBRE...


¡PAFF!
?!


¿QUI... QUIÉNES SOIS?


¡VENIMOS EN BUSCA DE ALAMBIX!


¡ALAMBIX! ¡ESE ES! ¡ESE ES EL NOMBRE DEL MERCADER DE VINOS AL QUE ENTREGUÉ EL ESCUDO ARVERNO!
?!?
¡ALAMBIX! ¡QUIERO A ALAMBIX!
¡SOMOS NOSOTROS LOS QUE QUEREMOS A ALAMBIX!
¡ALAMBIX! ¡YUJU! ¡ALAMBIX!
¡HE SIDO EL PRIMERO EN RECORDAR EL NOMBRE DE ALAMBIX! ¡NO OLVIDE LO DE MI ASCENSO!
?


¡VAMOS, OBÉLIX! AL PARECER, ALAMBIX NO ESTÁ AQUÍ. ¡VAMOS A BUSCARLE A OTRA PARTE!
SÍ, ASTÉRIX.


¿ASTÉRIX? ¿OBÉLIX? ENTONCES, ¿SOIS LOS DOS GALOS QUE ANDAN BUSCANDO EL ESCUDO ARVERNO?


¡A MÍ LA GUARD...!
¿VIENES, OBÉLIX?
¡PAF!
SÍ.


BUENO, ¿Y MI ASCENSO? ¿EH? ¿Y MI ASCENSO?


¡ESOS HOMBRES! ¡ES PRECISO CAPTURAR A ESOS HOMBRES!
ME OCUPO PERSONALMENTE DE ELLO. VOY A LLAMAR A LA GUARNICIÓN.


EFECTIVAMENTE, GARRAFUS SE OCUPA PERSONALMENTE DEL ASUNTO...
ES CURIOSO, LOS CENTINELAS ABANDONAN SUS PUESTOS.
TARIIIIII TARÁÁÁ
¡ESO NO NOS INCUMBE!


¡QE! ¡VOY A DEMOSTRAR A ESE ENVIADO DE JULIO CÉSAR CÓMO MANEJA A SUS HOMBRES UN VETERANO!
¡ATENCIÓN LA GUARDIA! ¡DESCANSO! ¡ATENTOS TODOS A MI MANDO! ¡AVE!
¡AVE!
¡BIEN! DOS DESCONOCIDOS QUIZÁ TRATEN DE INTRODUCIRSE EN EL PALACIO, ACOMPAÑADOS POR UN ANIMAL DE RAZA CANINA. ¡ORDEN DEL DÍA: ¡IMPEDIRLES A CUALQUIER PRECIO...!


¡SE HAN MARCHADO POR AHÍ!
?


¿LOS HABÉIS ENCONTRADO?
¡AVE! SEGÚN INDICIOS BASTANTE CONCLUYENTES, PARECE SER QUE LOS DOS HOMBRES Y EL ANIMAL CITADOS...


... HAN SALIDO POR AHÍ.
¡RÁPIDO! ¡TODO EL MUNDO A PERSEGUIRLOS!


¡AH! ¡A LO QUE HA LLEGADO EL EJÉRCITO MODERNO! ¡NI DISCIPLINA NI TRADICIONES!


¡EH, LEGIONARIO! ¿NO HAY FORMA DE TOMAR UN TRAGO POR AHÍ, PARA OLVIDAR?
PODEMOS PROBAR. PRECISAMENTE HE TERMINADO YA MEDIA BALDOSA.


MIENTRAS TANTO...
¡GRACIAS A LUS QUE HABÉIS LLEGADO! ¡ALAMBIX HA REGRECHADO!


¡DEBO CONFECHAROS UNA COCHA!
DESPUÉS. TODA LA GUARNICIÓN ANDA TRAS NUESTROS PASOS... ¡Y TRAS LOS TUYOS! ¡ES PRECISO ESCONDERSE!


¡NO, ENTRE EL CARBÓN NO! ¡ES LO ÚNICO QUE REGICHTRAN! ¡PACHAD AQUÍ!


UNOS SEGUNDOS MÁS TARDE...
¡VENIMOS EN BUSCA DE ALAMBIX Y DE ESOS DOS GALOS MEDIO LOCOS! ¡NO TE MUEVAS!
¡NO PENCHABA HACERLO!


¡¡¡REGISTRAD EL CARBÓN!!!


POCO DESPUÉS...
ALAMBIX
VINOS Y CARBONES
¿LO VES, MAGNÍFICUS? ¡HIP! ¡ESTE ES EL EJÉRCITO DE HOY! ¡HIP! ¡QUÉ UNIFORMES!
SÍ... ESTÁN, ¡HIP!, NEGROS...


YA PODÉIS CHALIR. LOS ROMANOS CREEN QUE HABÉIS HUIDO DE GERGOVIA. OS BUCHCAN POR EL BOCHQUE.


MÁS TARDE, TRAS HABERSE LAVADO...
BUENO, EXPLÍCATE, ALAMBIX.
BIEN, VAMOS A ELLO... YO TENÍA UNA TABERNA EN ALECHIA...


LA NOCHE SIGUIENTE A LA DERROTA, UN CENTURIÓN VINO A VERME...
ALAMBIX
VINOS Y CARBONES


... Y ME CAMBIÓ EL ECHCUDO POR UN ÁNFORA DE VINO...


... Y ENTONCHES, UN GUERRERO GALO QUE SE MARCHABA DE LA REGIÓN VIO EL ECHCUDO...
¡ESE ESCUDO! ¡DÉJAME VERLO!


... Y ME SUPLICÓ QUE SE LO CEDIERA PARA GUARDARLO EN UN LUGAR SEGURO...
¡BAH! CHI ECHTO LE INTERECHA...


¡Y TUVE LA DEBILIDAD DE ENTREGARLE ECHE ECHCUDO GLORIOCHO A UN GUERRERO DECHCONOCIDO QUE NI SIQUIERA ES DE LA REGIÓN!
¡VAMOS, VAMOS, NO ES EL MOMENTO DE SER TAN DOLMENERO*!
*ACTUALMENTE SE DIRÍA «PATRIOTERO».


POR ECHO, CUANDO VI QUE BUCHCABAIS EL ECHCUDO CON TANTO AFÁN, ME SENTÍ AVERGONZADO DE MI DEBILIDAD Y HUI... PERO LOS REMORDIMIENTOS HAN SIDO MÁS FUERTES Y HE DECIDIDO REGRECHAR Y CONFECHARLO TODO...


¿Y NO RECUERDAS EL NOMBRE DEL GUERRERO?
NO; ERA UN TIPO MÁS BIEN DELGADO Y CON CARA TRISTE, ES TODO LO QUE SÉ...


¡ES ÉL!
?


¡ABRARACÚRCIX, NUESTRO JEFE!
SALUD, MUCHACHOS. ME DIJERON QUE OS ENCONTRARÍA AQUÍ. YA HE TERMINADO LA CURA. ESTOY SANO.


¡ES ÉL! ¡ES ÉL! ¡ES ÉL! ¡ÉL ES EL GUERRERO AL QUE LE DI EL ECHCUDO!
?


¡LO HE RECONOCIDO EN EL ACTO! ¡NO HA ENGORDADO NADA DESDE LA ÚLTIMA VEZ QUE LE VI!
¿LE... LE PASA A MENUDO ESTO?


¿NO TE ACUERDAS? ¿ALECHIA? ¿EL ECHCUDO ARVERNO?
¿ALESIA...? ¿EL ESCU...? ¡CLARO!


LA NOCHE DE LA BATALLA ENCONTRÉ EL ESCUDO EN CASA DE UN TABERNERO, EL CUAL ME LO CEDIÓ AMABLEMENTE...
¡HIP!


¿Y ESE TABERNERO ERAS TÚ?
¡ERA YO!


¿Y SIEMPRE HAS TENIDO EL ESCUDO, JEFE?
NATURALMENTE.


VOY SIEMPRE CON ÉL, Y CASI SIEMPRE SOBRE ÉL.

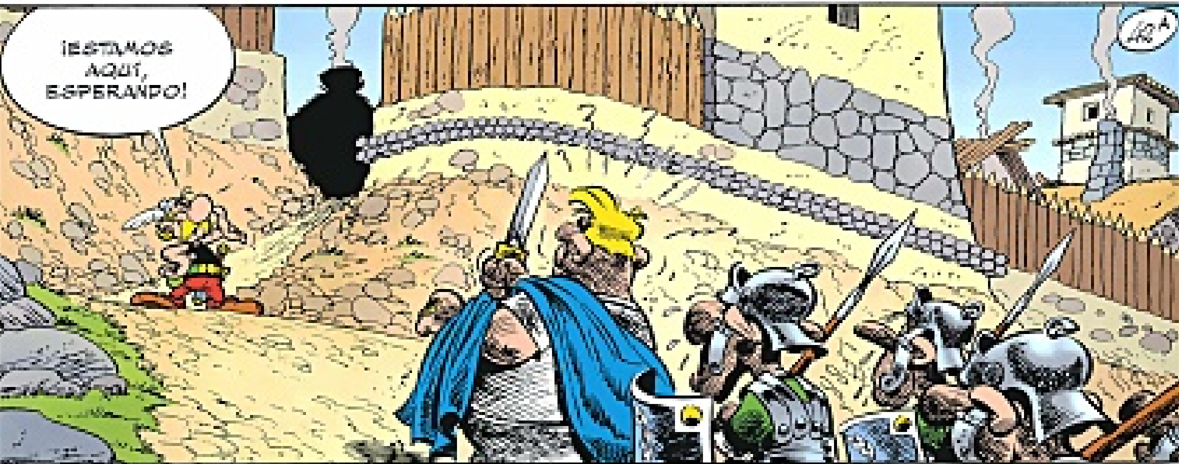

LOS ROMANOS ANDAN BUSCÁNDOLO POR TODAS PARTES.
EFECTIVAMENTE, ME HE CRUZADO CON UN MONTÓN DE ROMANOS CUANDO VENÍA... PERO ¿POR QUÉ IBAN TAN NEGROS?


¡ES INCREÍBLE, POR TUTATIS! ¿NO ES CIERTO, OBÉLIX?
¡SÍ, POR BELENOS! ¡NO SABÍA QUE SE PODÍA ADELGAZAR TANTO!


¡TENGO UNA IDEA, ALAMBIX! ¡REÚNE A TODOS LOS HABITANTES DE GERGOVIA!


MIENTRAS TANTO, DESPUÉS DE INFRUCTUOSAS BÚSQUEDAS...
¡REGRESAREMOS A GERGOVIA! ¡ARRASAREMOS LA CIUDAD SI ES PRECISO, PERO LOS ENCONTRAREMOS, POR JÚPITER!


¡OH, ROMAÑOS!
?!


¡ESTAMOS AQUÍ, ESPERANDO!


¡ES UNO DE ELLOS! ¡AL ATAQUE!


¡UN MOMENTO, TRIBUNO!
?!


¿QUIÉN ERES TÚ, QUE OSAS INTERPELAR A TULIUS BOLÍGRAFUS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR?

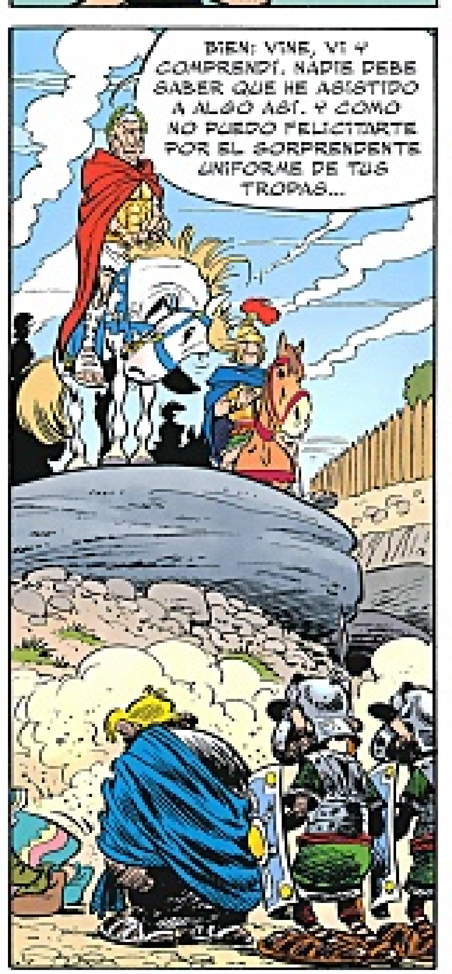

SOY EL REMITENTE Y HE VENIDO DE INCÓGNITO A VER QUÉ OCURRE.
¡JU... JULIO CÉSAR...!
EJEM... PUES... ÍBAMOS A ATACAR GERGOVIA, Y...


¡AH, NO! ¡BIS REPETITA NO PUEDEN ADMITIRSE! ¡NO VAMOS A ANDAR SIEMPRE CON LO MISMO!

¡MIRAD, ROMANOS!
¿QUÉ ES ESO?
¡OH, NO ES NADA! ¡NO VALE LA PENA PRESTARLE ATENCIÓN!

¡ABRID BIEN LOS OJOS! ¡Y VOSOTROS, HABITANTES DE GERGOVIA, VAIS A ASISTIR A UN PRODIGIOSO ESPECTÁCULO!

¡EL TRIUNFO DE ABRARACÚRCIX, NUESTRO JEFE Y DUEÑO DEL ESCUDO ARVERNO!















Y DE NUEVO LA AVENTURA SE TERMINA CON UN ALEGRE FESTÍN. TODOS ESTÁN ALLÍ... ¿TODOS? ¡NO! ¡FALTA ALGUIEN...! ¿QUIÉN?





¿LOS HAS LEÍDO?

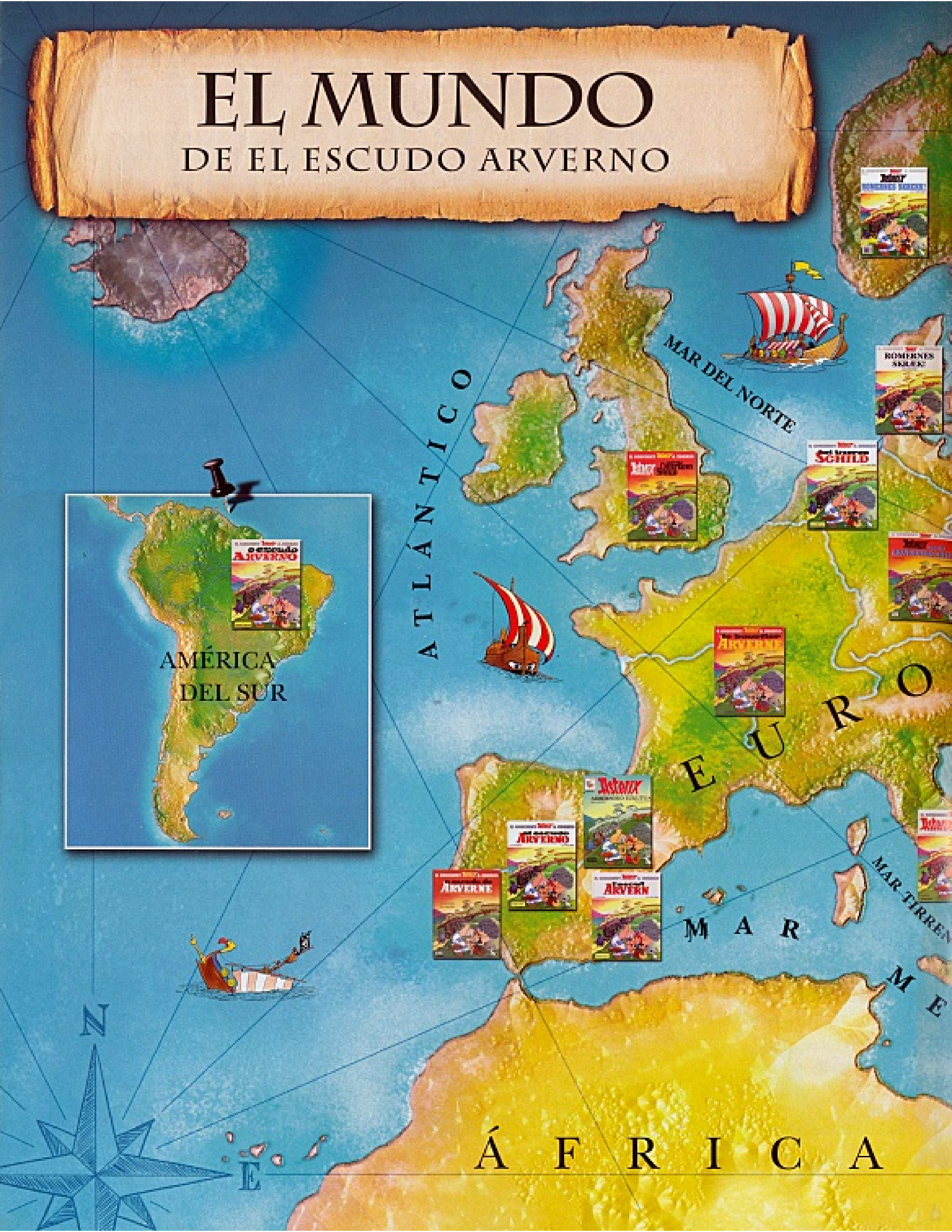


LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX



EL MUNDO
DE EL ESCUDO ARVERNO
ROMERNES SKRÆK!
MAR DEL NORTE
SCHILD
ATLÁNTICO
ARVERNO
AMÉRICA DEL SUR
ARVERNE
EUROPA
ARVERNO
ARVERNE
ARVERN
MAR
MAR TIRRENO
N
E
ÁFRICA


ROMARNAS
SKRACK
MAR BÁLTICO
ASIA
P A
AR ADRIÁTICO
GALYA
E R R Á N E O
Franco
palatino
Latín
Dialecto
estirio



LA GRAN COLECCIÓN

TÍTULOS PUBLICADOS

- ASTÉRIX EL GALO
- LA HOZ DE ORO
- ASTÉRIX Y LOS GODOS
- ASTÉRIX GLADIADOR
- LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
- ASTÉRIX Y CLEOPATRA
- EL COMBATE DE LOS JEFES
- ASTÉRIX EN BRETAÑA
- ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
- ASTÉRIX LEGIONARIO
- EL ESCUDO ARVERNO
- ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS

UDERZO

